

ФИЛОЗОФСКИ ФАКУЛТЕТ
УНИВЕРЗИТЕТ У НИШУ
ИЗБОРНО ВЕЋЕ

ФИЛОЗОФСКИ ФАКУЛТЕТ У НИШУ
Примљено: 27. 11. 2023.
ОП. к.д. Број Филол. Врста



ИЗВЕШТАЈ О КАНДИДАТИМА
ЗА ИЗБОР У ЗВАЊЕ НАСТАВНИКА

ПОДАЦИ О КОНКУРСУ

Конкурс за избор у звање:	Ванредни или редовни професор
Ужа научна област:	Француски језик
Датум расписивања конкурса:	20. септембар 2023. године
Конкурс објављен у:	Публикација „Послови“ Националне службе за запошљавање бр. 1058, страна 37; сајт Филозофског факултета у Нишу (https://www.filfak.ni.ac.rs/konkursi).
Пуно или непуно радно време:	Пуно радно време

ПОДАЦИ О КОМИСИЈИ

Датум именована комисије:	Број одлуке Научно-стручног већа:
6. новембар 2023. године	8/18-01-007/23-015

Р. бр.	Чланови комисије	Звање и датум избора у звање	Ужа научна област	Високошколска установа
1.	Др Татјана Ђурин	Редовни професор 14. 6. 2022.	Романистика	Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду
2.	Др Ненад Крстић	Редовни професор 1. 6. 2008.	Романистика	Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду
3.	Др Ирина Бабамова	Редовни професор 26. 9. 2016.	Романистика	Филолошки факултет „Блаже Конески“ Универзитета „Свети Кирил и Методиј“ у Скопљу

Кандидати пријављени на конкурс:

- 1) Иван Н. Јовановић

1. ПОДАЦИ О КАНДИДАТИМА

- 1) Иван, Новица, Јовановић, доктор филолошких наука
(Име, име родитеља, презиме, академска титула)

1.1. Лични подаци

Датум и место рођења:	8. септембар 1978. године
Место боравка, адреса:	
Запослен/а у:	Филозофски факултет Универзитета у Нишу
Професионални статус/ радно место:	Ванредни професор, Департман за француски језик и књижевност

1.2. ОБРАЗОВАЊЕ

Основне студије, високо образовање	
Универзитет, факултет	Универзитет у Приштини, Филолошки факултет
Студијски програм, група (смер, одсек):	Француски језик и књижевност
Година уписа	1997.
Година завршетка	2002.
Стечени стручни назив	Професор француског језика и књижевности
Просечна оцена	7,95

Други степен: магистарске студије, мастер или специјалистичке студије	
Универзитет, факултет	Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет
Студијски програм, научна област:	Одсек за романистику, Француски језик и књижевност, Смер – Наука о језику
Година уписа	2003.
Година завршетка	2009.
Стечени назив	Магистар филолошких наука
Просечна оцена	8
Тема магистарске тезе/мастер/ завршног рада	<i>Француски соматски фразеологизми и њихови српски еквиваленти</i>

Трећи степен: докторске академске студије/докторска дисертација	
Универзитет, факултет	Универзитет у Новом Саду, Филозофски факултет
Студијски програм, научна област	Одсек за романистику, Француски језик и књижевност, Смер – Наука о језику
Година уписа	2009.
Година завршетка	2013.
Стечено научно звање	Доктор филолошких наука
Просечна оцена	/
Тема докторске дисертације, датум одбране	<i>Француски фразеологизми и пословице са именима домаћих животиња и њихови српски еквиваленти</i>
Ментор у изради	Др Ненад Крстић, редовни професор

1.3. ПРОФЕСИОНАЛНА КАРИЈЕРА

1.3.1. Досадашњи избор у академска звања

Универзитет, факултет	Универзитет у Нишу, Филозофски факултет
Звање и датум првог избора у академско звање	Асистент, 30. 11. 2011. године
Ужа научна област	Француски језик (<i>Лексикологија француског језика и Синтакса француског језика</i>)
Звање у тренутку	Ванредни професор, 20. 3. 2019.

конкурса и датум претходног избора	
Ужа научна област	Француски језик (<i>Лексичка морфологија и Семантика француског језика</i>)

1.3.2. Педагошко искуство/кретање у професионалној каријери/радна места

Период	Послови
1. април 2019. године и сада:	ванредни професор на Департману за француски језик и књижевност Филозофског факултета Универзитета у Нишу, за предмете: <i>Лексичка морфологија</i> (ОАС), <i>Семантика француског језика</i> (ОАС), <i>Савремени француски језик 7 – анализа дискурса 1</i> (ОАС), <i>Савремени француски језик 8 – анализа дискурса 2</i> (ОАС), <i>Писмено и усмено превођење</i> (ОАС), <i>Превођење књижевног текста</i> (ОАС), <i>Фразеологија француског језика</i> (МАС), <i>Савремене теорије превођења</i> (МАС), <i>Лингвистика и интердисциплинарност</i> (ДАС), <i>Контрастивна језичка истраживања</i> (ДАС), <i>Погрдни дискурс у европским језицима, културама и друштвима</i> (ДАС), <i>Контрастивна фразеологија</i> (ДАС), <i>Методологија лингвистичких истраживања</i> (ДАС).
10. 3. 2014. године и сада	доцент на Департману за француски језик и књижевност Филозофског факултета Универзитета у Нишу, за предмете: <i>Лексичка морфологија</i> (ОАС), <i>Семантика француског језика</i> (ОАС), <i>Савремени француски језик 7 – анализа дискурса 1</i> (ОАС), <i>Савремени француски језик 8 – анализа дискурса 2</i> (ОАС), <i>Прагматика француског језика</i> (ОАС), <i>Писмено и усмено превођење</i> (ОАС), <i>Превођење књижевног текста</i> (ОАС), <i>Фразеологија француског језика</i> (МАС), <i>Савремене теорије превођења</i> (МАС), <i>Лингвистика и интердисциплинарност</i> (ДАС), <i>Контрастивна језичка истраживања</i> (ДАС);
1. 10. 2012 – 10. 3. 2014.	асистент за предмете: <i>Фонетика и фонологија француског језика</i> (ОАС), <i>Савремени француски језик 1</i> , <i>Савремени француски језик 2</i> (ОАС), <i>Савремени француски језик 3/4 – синтакса просте реченице</i> (ОАС), <i>Граматичка морфологија</i> (ОАС), <i>Лексичка морфологија</i> (ОАС), <i>Француски језик на нематичним департманима</i> (ОАС);
1. 10. 2014 – 1. 10. 2016.	предавач за предмете: <i>Француски језик 1</i> и <i>Француски језик 2</i> на Високој пословно-техничкој школи струковних студија у Ужицу и Високој школи струковних студија у Лесковцу;
1. 10. 2016 – 30. 9. 2018.	предавач за предмете: <i>Француски језик 1, 2, 3, 4</i> на Филозофском факултету у Приштини са привременим седиштем у Косовској Митровици;
1.10. 2017 – 30. 9. 2022.	предавач за предмете: <i>Француски језик 1, 2, 3, 4</i> на Филозофском факултету Пале Универзитета у Источном Сарајеву;

4. 9. 2010 – 31. 12. 2012.	професор француског језика и сарадник за културу у Француском институту у Србији – огранак у Нишу и Народној библиотеци „Стеван Сремац“ у Нишу;
1. 9. 2005 – 4. 9. 2010.	професор француског језика у основној школи „Вук Караџић“ у Звечану и директор Француског културног центра у Косовској Митровици;
1. 9. 2000 – 31. 8. 2005.	стручни преводилац за француски језик у КФОР-у и Уједињеним нацијама на Косову и Метохији;
1. 2. 2017. и сада	управник Департмана за француски језик и књижевност Филозофског факултета Универзитета у Нишу
22. 6. 2021 и сада	председник Удружења професора француског језика Србије
1. 10. 2022. и сада	продекан за међународну и међуинституционалну сарадњу Филозофског факултета Универзитета у Нишу

1.3.3. Научно и стручно усавршавање (школе, семинари, курсеви)

Период	Семинар/курс/школа
16-17. 1. 2023.	Организатор и учесник стручног семинара за професоре француског језика Србије под називом <i>Континуирано усавршавање професора који предају француски као страни језик, као и професора који у билингвалној настави предају остале предмете на француском језику</i> . Семинар је организован у ОШ „Михајло Петровић Алас“ у Београду, у оквиру Зимског универзитета у организацији Удружења професора француског језика Србије, Француског института у Србији и ЗУОВ-а; <u>(приложена потврда о учешћу)</u>
17-19. 1. 2022.	Организатор и учесник стручног семинара за професоре француског језика Србије под називом <i>Континуирано усавршавање професора који предају француски као страни језик, као и професора који у билингвалној настави предају остале предмете на француском језику</i> . Семинар је организован у ОШ „Михајло Петровић Алас“ у Београду, у оквиру Зимског универзитета у организацији Удружења професора француског језика Србије, Француског института у Србији и ЗУОВ-а; <u>(приложена потврда о учешћу)</u>
26. 9. 2021.	Организатор и учесник семинара <i>Креативно француски</i> за професоре француског језика Србије. Семинар је организован на Филозофском факултету Универзитета у Нишу у оквиру континуираног усавршавања професора француског језика у сарадњи са Удружењем професора француског језика Србије, Француским институтом у Србији и ЗУОВ-ом; <u>(приложена потврда о учешћу)</u>

15-29. 11. 2019.	Научно усавршавање на Универзитету Артоа у Арасу у оквиру научноистраживачке лабораторије „Grammatica“ и истраживачке мреже CerLIFE (Cercle Linguistique Franco-Europe centrale et orientale); <u>(приложена потврда о учешћу)</u>
25. 6. 2018.	Учешће на семинару <i>Le multilinguisme européen et la traduction</i> (Европски мултилингвизам и превођење) у организацији Факултета књижевности и језикâ Универзитета у Поатјеу, Француска, и Европске комисије из Брисела; семинар организован у оквиру <i>Летњег европског кампуса 2018 „Језици и превођење: Франкофонија и словенски путеви“</i> од 18. до 26. јуна 2018. године; <u>(приложена оригинална потврда о учешћу)</u>
27. 6. 2016.	Учешће на семинару <i>Le multilinguisme européen et la traduction</i> (Европски мултилингвизам и превођење) у организацији Факултета књижевности и језикâ Универзитета у Поатјеу, Француска, и Европске комисије из Брисела; семинар организован у оквиру <i>Летњег европског кампуса 2016 „Језици и превођење: Франкофонија и словенски путеви“</i> од 18. до 28. јуна 2016. године; <u>(приложена оригинална потврда о учешћу)</u>
30. 6. 2014.	Учешће на семинару <i>Le multilinguisme européen et la traduction</i> (Европски мултилингвизам и превођење) у организацији Факултета књижевности и језикâ Универзитета у Поатјеу, Француска, и Европске комисије из Брисела; семинар организован у оквиру <i>Летњег европског кампуса 2014 „Франкофонија и словенски путеви“</i> од 22. јуна до 2. јула 2014. године; <u>(приложена оригинална потврда о учешћу)</u>
5. 6. 2014 – 5. 7. 2014.	Стипендиста Коимбра групе (мреже најстаријих европских универзитета) на Универзитету у Поатјеу, Француска; стипендија је подразумевала учешће у научним истраживањима лабораторије МИМОС ЕА 3812 као и организовање Летњег европског кампуса „Франкофонија и словенски путеви“; <u>(приложена оригинална потврда)</u>
15. 11 – 21. 11. 2014.	Учешће у обуци професора француског језика за испитиваче и за припрему за испите ДЕЛФ/ДАЛФ у организацији Министарства просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије и Француског института у Србији; <u>(приложена оригинална потврда о учешћу)</u>
9. 12 – 10. 12. 2011.	Учешће на семинару „ДЕЛФ у школским установама“ у организацији Француског института у Србији; <u>(приложена оригинална потврда о</u>

14. 4 – 18. 4. 2008.	учешћу) Учешће на семинару „ <i>Publics spécifiques et objectifs spécialisés</i> “ у организацији Француске алијансе из Брисела и Европског центра за француски језик, Брисел, Белгија; (<u>приложена оригинална потврда о учешћу</u>)
17. 7 – 11. 8. 2007.	Стипендиста Владе Републике Француске за учешће на семинару за професоре француског као страног језика у образовном центру CAVILAM у Вишију, Француска; (<u>приложена оригинална потврда о учешћу</u>)
17. 7 – 11. 8. 2006.	Стипендиста Владе Републике Француске за учешће на семинару за професоре француског као страног језика у образовном центру CAVILAM у Вишију, Француска; (<u>приложена оригинална потврда о учешћу</u>)

1.3.4. Чланство у стручним и научним удружењима

Период	Назив удружења
2022. и сада	Члан Савета Центра за византијско-словенске студије Универзитета у Нишу;
2021. и сада	Члан Удружења професора француског језика Србије;
2021. и сада	Члан Међународне федерације професора француског језика;
2013. и сада	Члан Центра за црквене студије;
2013. и сада	Члан Управног одбора Међународног центра за православне студије;

ПРИКАЗ РЕЛЕВАНТНИХ ПОДАТАКА КАНДИДАТА

(У конкурсној документацији кандидат је у електронској верзији приложио све релевантне доказе)

Кандидат Иван Јовановић је на Филозофском факултету у Приштини са привременим седиштем у Косовској Митровици завршио основне академске студије француског језика и књижевности са просечном оценом 7,95. На Филозофском факултету у Новом Саду, на смеру *Наука о језику*, одбранио је магистарски рад под називом *Француски соматски фразеологизми и њихови српски еквиваленти* и стекао академски назив *магистар лингвистичких наука*. На истом факултету и на истом смеру одбранио је докторску дисертацију *Француски фразеологизми и пословице с именима домаћих животиња и њихови српски еквиваленти* и стекао научно звање доктор филолошких наука.

И. Јовановић своју професионалну академску каријеру започиње 2012. године као асистент на Филозофском факултету Универзитета у Нишу. У истоименој институцији, године 2014, бива изабран у звање доцент, а 2019. у звање ванредни професор. На Департману за француски језик и књижевност Филозофског факултета Универзитета у Нишу И. Јовановић ангажован је на више предмета на основним, мастерским и докторским академским студијама. Своје педагошко искуство кандидат Иван Јовановић стицао је и као хонорарним сарадник на Филозофском факултету у Приштини са привременим седиштем у Косовској Митровици, на Филозофском факултету Универзитета у Источном Сарајеву (Пале), на Високој пословно-техничкој школи струковних студија у Ужицу и Високој школи струковних студија у Лесковцу. Кандидат је такође радио и као професор француског језика у основним и средњим школама и Француском институту у Србији – огранак у Нишу.

Кандидат Иван Јовановић учествовао је на више стручних семинара у земљи и иностранству (Француска, Белгија) из области наставе и учења француског као страног језика, из области симултаног и консекутивног превођења као из области француског језика за посебне намене.

На основу увида у конкурсну документацију која садржи податке о кандидату пријављеном на конкурс, Комисија констатује да др Иван Јовановић испуњава све формалне законом и правилницима прописане услове за избор у звање *редовни професор*.

2. ПРЕГЛЕД НАУЧНОГ И СТРУЧНОГ РАДА КАНДИДАТА

2.1. Научни рад

(У конкурсној документацији кандидат је у електронској верзији приложио све релевантне доказе у виду потврда, сертификата и радова)

Публикације након претходног избора

Пуни библиографски подаци о публикацији	М ...	бодова
М 10 (М11, 12, 13, ... М18)		
Ivan Jovanović, Tatjana Đurin (2023). <i>Entre l'amour et la haine : métaphores érotiques dans les fabliaux français et dans la poésie populaire serbe</i> . Exprimer son amour et sa haine : une étude à travers les langues. ISBN Berne : Peter Lang (приложена потврда)	М13	7
М20 (М21, 22.... М28)		
Tatjana Đurin, Ivan Jovanović (2019). <i>An intangible but very loud heritage: swear words in Serbian</i> , Revista de etnografie si folclor, 1-2/2019. ISSN 0034-8198. Bucarest: Institutul de Etnografie si folclor "Constantin Brailoiu", 94-115.	М23	4
STANKOVIĆ Selena, JOVANOVIĆ Ivan , ŽIVIĆ Nataša, « Les verbes causatifs du type permissif dans les structures parémiologiques serbes », <i>Syntaxe & Sémantique</i> , 2023/1 (N° 23), p. 127-142. DOI : 10.3917/ss.023.0127. URL : https://www.cairn.info/revue-syntaxe-et-semantique-2023-1-page-127.htm	М23	4
Jovanović, Ivan (2019). <i>Le Patriache Paul de Serbie : un Saint de Notre Temps de Jean-Claude Larchet traduit par Nenad Stamenković: analyse traductologique</i> , Црквене студије, Ниш: Центар за црквене студије, 16/2, 731 – 751, УДК 271.222(497.11)-732.2:929 Павле, српски патријарх 271.222(497.11)-9"1991/2009"; ISSN 1820-2446; COBISS.SR-ID 115723532.	М24	4
Јовановић, Иван (2020). <i>Семантика зоонимске фразеологије библијског порекла у француском и српском језику</i> . Црквене студије, бр. 17, Центар за црквене студије, Ниш. ISSN 1820-2446; COBISS.SR-ID 115723532, стр. 355-370. УДК 81'373.7 Главни уредник: Драгиша Бојовић.	М24	4

Đurin, Tatjana, Ivan Jovanović (2022). <i>Geese, Planks and Sluts: Semantic Derogation of Women in French and Serbian slang</i> . Zbornik radova Filozofskog fakulteta, LII (1)/2022, ISSN 0354-3293, eISSN 2217-8082. Kosovska Mitrovica: Filozofski fakultet, pp. 77-94. UDC: 811.163.41'276.2811 ;133.1'276.2 ; 811.163.41'371 ; 811.133.1'371 ; doi: 10.5937/zrffp52-29800.	M24	4
Facta Universitatis, Series: Linguistics and Literatures (2019). Editor-in-Chief: Violeta Stojičić (Numéro spécial en l'honneur du professeur Radivoje Konstantinović, Rédacteurs en chef : Nikola Bjelić et Ivan Jovanović), University of Niš, Faculty of Philosophy, Srbija, Niš; ISSN 0354-4702 (Print), ISSN 2406-0518 (Online), COBISS.SR-ID: 98733575;	M286	2,5
M 30 (M31, 32, 33.... M36)		
Јовановић, Иван (2018). <i>Лексема коњ у француској и српској фразеологији</i> , Језици и књижевности у контакту и дисконтакту, тематски зборник радова, књига 1. Ниш: Филозофски факултет, стр. 55 – 68. УДК 811.133.1'373.7: 811.163.41'373.7; ISBN 978-86-7379-486-0; COBISS.SR-ID 270047244	M33	1
Јовановић, Иван (2019). <i>Употреба и значење опscene лексике у српским новокомпонованим песмама</i> . Опscene и друга колоквијална лексика у српском и македонском језику, стр.153–176. Ниш: Филозофски факултет УДК 821.163.41.08-1+811.163.41 373.612+811.163.41'276.2., 2019. ISBN 978-86-7379-510-2; 811.163.41'276.2:811.163.3'276.6(082)	M33	1
M40 (M41, 42, 43 ... M49)		
Ivan Jovanović (2023). <i>Lexicologie de la langue française pour les apprenants allophones</i> . Niš: Filozofski fakultet. ISBN 978-86-7379-616-1; COBISS.SR-ID 110009865; DOI: https://doi.org/10.46630/llf.2023 .	M42	7
Јовановић , Иван, Живић Наташа (2020). <i>Француски и српски фраземи и пословице са лексемом „нас“ у семантичком пољу „негативност“</i> . Ouvrage collectif <i>Analogies et interactions au sein des études romanes</i> dédié à la mémoire de Ljiljana Todorova, professeur des universités, Rédacteur en chef : Elisaveta Popovska, Corédacteur : Snežana Petrova, Université « Sts. Cyrille et Méthode », Skopje, Macédoine du Nord ; УДК 811.133.1 '373.7:811.163.41 '373.7; 811.163.41 '373.7:811.133.1 '373.7. ISBN 978-608-234-072-2 ; COBISS.MK-IO 112260362; стр. 269 – 286.	M44	3
Стикић, Биљана, Иван Јовановић , (2019). <i>Дидактика француског као страног језика и културе</i> . Билингвални експикативни речник са детаљним индексом појмова. Ниш: Филозофски факултет; 323 стране; ISBN 978-96-7379-512-6; COBISS.SR-ID 281233164; 811.133.1'374=163.41(038).	M48	2
Иван Јовановић (уредник) (2018). <i>Језици и књижевности у контакту и дисконтакту</i> , тематски зборник радова, књига 1, Филозофски факултет, Ниш, 2018. ISBN 978-86-7379-486-0; COBISS.SR-ID 270047244.	M49	1
M50 (M51, 52, 53... M56)		
Живић, Наташа, Иван Јовановић , <i>De l'aspect sémantique des proverbes français et serbes avec le lexème chat / маџка</i> , Philologia Mediana бр. 9, Ниш: Филозофски факултет; стр. 2018, 469 – 486; UDK 811.133.1'373.7; 811.163.41'373.7. ISSN 1821–3332; COBISS.SR-ID 17124250	M51	3
Јаковић, Јелена, Jovanović, Ivan (2019). <i>Les valeurs sémantiques et pragmatiques des temps verbaux dans les proverbes zooniques français et serbes</i> . Facta Universitatis, Series: Linguistics and Literatures. Editor-in-Chief: Violeta Stojičić (Numéro spécial en l'honneur du professeur Radivoje Konstantinović, Rédacteurs en chef: Nikola Bjelić et Ivan Jovanović), University of Niš, Faculty of Philosophy, Srbija, Niš; ISSN 0354-4702 (Print), ISSN 2406-0518 (Online), COBISS.SR-ID: 98733575; UDC	M51	3

811.133.1'366.58:82-84 https://doi.org/10.22190/FULL19022251 ; pp. 225-235	811.163.41'366.58:82-84;		
Jovanović, Ivan , Jačović Jelena (2020). <i>De l'aspect sémantique et pragmatique des temps verbaux à travers les procédés syntaxiques dans la parémiologie zoonique française et serbe</i> . Philologia Mediana, no. XII; ISSN 1821-3332; COBISS-SR-ID 171242508. Faculté de philosophie, Niš : UDC 811.133.1'366.58 811.163.41'366.58 DOI: https://doi.org/10.46630/phm.12.2020.17 ; pp. 263 – 278.		M51	3
Jovanović, Ivan (2022). <i>Les noms alternatifs de l'organe sexuel féminin en français et en serbe : aspect lexico-sémantique</i> . Годишњак Филозофског факултета у Новом Саду, 46(3), 105–117. UDK811.133.1'37:811.1. Нови Сад: Филозофски факултет; https://doi.org/10.19090/gff.2021.3.105-117 . ISSN: 0374-0730,eISSN: 2334-7236 UDC: 1+80/82(058)COBISS.SR-ID: 16115714 doi: 10.19090/gff		M51	3
Bjelić, Nikola, Ivan Jovanović (2021). <i>La traduction ou la récréation : "Correspondances" de Charles Baudelaire dans deux versions serbes</i> . Facta Universitatis, series: linguistics and literature.UDC 821.133.1.03 Baudelaire C.=163.41 81'255.4:821.133.1.09-1 Baudelaire C. ISSN 0354-4702 (Print), ISSN 2406-0518 (Online); DOI Number https://doi.org/10.22190/FULL211115017B , pp. 171-182.		M51	3
Здравковић, Стефан, Јовановић Иван . (2020). <i>Семантичко поље људска стања и емоције у француским и српским фраземима са називима птица</i> . Зборник радова Учитељског факултета у Призрену - Лепосавићу, no. 14, стр. 147-161. UDK 811.133.1'373.7:811.163.41'373.7 81'373.7. ISSN 1452-9343. COBISS.SR-ID 25336841		M52	1,5
Miljković, Nađa, Jovanović Ivan (2020). <i>Koncept straha u francuskoj i srpskoj somatskoj frazeologiji</i> . Radovi Filozofskog fakulteta, br. 21. Pale: Filozofski fakultet; ISSN 1512-5858; UDK 80+3; UDK 811.133.1'373.7:811.163.41'373.7; DOI: 10.7251/FIN1921083M; str. 83-102		M52	1,5
Jovanović, Ivan (2019). <i>Soleil et lune dans la parémiologie française et serbe</i> , « La Revue du Centre Européen d'Études Slaves » (la revue électronique), La revue, Numéro 7 – L'enseignement du français aux apprenants des langues modimes, Laboratoire MIMMOC EA 3812 (Mémoire(s), Identité(s) et Marginalité(s) dans le Monde Occidental contemporain), la Maison des sciences de l'Homme et de la Société, Poitiers : Université de Poitiers ; ISSN (électronique) 2274-7397.		M53	1
M60 (M61, 62, 63... M66)			

Публикације до претходног избора

Пуни библиографски подаци о публикацији	М ...	бодова
М 10 (М11, 12, 13, ... М18)		
1. Ivan Jovanović, <i>Le transfert des phrasèmes avec des noms d'animaux du français en serbe</i> , Université de Szeged – Jate Press, Szeged, 2013, str. 293 – 307; ISBN 978-963-315-155-6.	M14	5
2. Ivan Jovanović, <i>Les proverbes français avec le lexème diable et leurs équivalents serbes</i> , DEAF 2, La langue et la littérature à l'épreuve du temps, FILUM, Kragujevac, 2013, str. 333 – 340. UDK 811.133.1'373:811.163.41'373; 821.163.41-84.08; 821.133.1-84.08; 82.09 (082), 81 (082) ; ISBN 978-86-85991-56-1; COBISS.SR-ID 203990284.	M14	5

3. Иван Јовановић, <i>Семантички конституенти лексеме chèvre – коза у француским пословицама и њиховим српским еквивалентима: пример маргинализације прототипичних особина</i> , Језик, књижевност, маргинализација, Језичка истраживања, Филозофски факултет, Ниш, 2014, стр. 487 – 503; УДК 811.133.1`37:811.163.41; 81`27 (082), 81`23 (082), 81`42 (082), 81`362 (082), 371.3::811 (082); ISBN 978-86-7379-323-8; COBISS.SR-ID 206863628.	M14	5
4. Иван Јовановић, <i>Дискурзивна вредност опцене лексике у француском и српском језику</i> , Језик, књижевност, дискурс, Језичка истраживања, Филозофски факултет, Ниш, 2015, стр. 567 – 587; УДК 811.133.1`276.2:811.163.41`276.2; 81`42 (082), 81`27 (082), 81`23 (082), 81`362 (082), 371.3::811 (082); ISBN 978-86-73779-369-6; COBISS.SR-ID 214594060.	M14	5
5. Ivan Jovanović, <i>De l'aspect morphologique et sémantique du lexique obscène en français et en serbe</i> , Les études françaises aujourd'hui, Faculté de philologie de l'Université de Belgrade, Belgrade, 2015, str. 157 – 166; 821.133.1.09 (082), 811.133.1 (082); ISBN 978-86-6153-293-1; COBISS.SR-ID 216125452.	M14	5
6. Ivan Jovanović (u koautorstvu sa D. Živkovićem), <i>Implication de la sémantique lexicale dans la didactique du français sur objectif spécifique</i> , Actes du colloque, „Langue sur objectifs spécifiques, passé, présent, futur“, Faculté des sciences de l'Université de Belgrade, 2015, str. 589 – 596; 81'276.6(082) 811.111(082); 811.133.1(082); 811(082); ISBN 978-86-7680-321-7; COBISS.SR-ID 219458572.	M14	5
7. Ivan Jovanović, <i>La phraséologie obscène en français et en serbe</i> , Les études françaises aujourd'hui : tradition et modernité, Faculté de Philosophie, Niš, 2016, pp. 151-163. CDU: 811.133.1`373.7:811.163.41`373.7; 811.133.1`373.47:811.163.41`373.47; 811. 133.1:811 (082); 821.133.1.09 (082); 371.3::811.133.1 (082); ISBN 978-86-7379-417-4; COBISS.SR-ID 224501004.	M14	5
8. Иван Јовановић, <i>Француске и српске паремије у лексичко-семантичком пољу време</i> , Језик, књижевност, време, Филозофски факултет, Ниш, 2017, стр. 203 – 213; УДК 811. 163. 41:811.133.1`373.7; 811.163.41:811 (082); 811.163.41`37 (082); 81`27 (082); 81`42 (082); ISBN 978-86-7379-446-4; COBISS.SR-ID 233202444.	M14	5
9. Иван Јовановић, <i>Француске и српске паремије у лексичко-семантичком пољу „простор“</i> , Језик, књижевност, простор, Филозофски факултет, Ниш, 2018, 587 – 600. UDK 811.133.1`37. 811.163.41`37. 81`37:114(082); 82.09:114(082); 821.163.41.09:114(082); 114:81`42(082); ISBN 978-86-7379-473-0. COBISS.SR-ID 262242572.	M14	5
10. Иван Јовановић, <i>О семантичком аспекту сексуалног чина у француском и српском језику</i> , „Језик, књижевност, значење“, Филозофски факултет, Ниш, 2016, стр. 243-255; УДК 811.133.1`276.2`373.47; 811.163.41`276.2`373.47; 811.163.41:811 (082); 811.163.41`37 (082); 81`27 (082); 81`42 (082); ISBN 978-86-7379-409-9; COBISS.SR-ID 222937612.	M14	5
M20 (M21, 22.... M28)		
11. Иван Јовановић, <i>Француске пословице с лексемом Dieu – Бог и њихови српски еквиваленти</i> , Црквене студије 11, Центар за црквене студије, Ниш, 2014, стр. 643 – 651; УДК 821.133.1.09-84; ISSN 1820-2446; COBISS.SR-ID 115723532.	M24	4
12. Иван Јовановић, <i>О проблемима превођења религијске терминологије с француског на српски језик: пример Теологије болести Жан-Клод Ларшеа</i> , Црквене студије, 14, Ниш, 2017, стр. 639 – 660; УДК 811.133.1`255.2:2; 27-	M24	4

468.65; ISSN 1820-2446; COBISS.SR-ID 115723532.		
М 30 (М31, 32, 33.... М36)		
13. Иван Јовановић, <i>Француски фразеологизми и пословице са лексемом adneai – јагње и њихови српски еквиваленти</i> , Од науке до наставе, Филозофски факултет, Ниш, 2013, стр. 220 – 235; УДК 811.133.1'373.7; 371 (082), 82.09 (082), 371.3::811 (082); ISBN 978-86-7379-299-6; COBISS.SR-ID 202679052.	М33	1
14. Иван Јовановић, <i>О идиоматским изразима у уџбеницима француског језика</i> , Језик, књижевност, култура, Филозофски факултет, Ниш, 2014, стр. 316 – 332; УДК 811.133.1'373.72(075); 821.163.41.09 (082), 82.09 (082), 82.09 (082); 821.09 (082); ISBN 978-86-7379-349-8; COBISS.SR-ID 211248140.	М33	1
15. Иван Јовановић, <i>Француски фраземи с лексемом мачка и њихови српски еквиваленти</i> , Филозофски факултет, Ниш, 2015, стр. 315-325; УДК 811.133.1'373.72 (075); 821.163.41.09 (082); 82.09 (082); 821.09 (082); ISBN 978-86-7379-349-8; COBISS.SR-ID 211248140.	М33	1
16. Иван Јовановић, <i>Вулгаризми у дискурсу телефонских разговора: један пример из руралне средине</i> , Опсцена лексика у српском језику, Филозофски факултет, Ниш, 2017, 75 – 97; УДК 811.163.41'276.2'42; 811.163.41'276.2 (082); 811.163.41'373 (082); ISBN 978-86-7379-441-9. COBISS.SR-ID 230558476.	М33	1
17. Иван Јовановић, <i>О семантичком аспекту фразеологизама са лексемом магарац у француском и српском језику</i> , Језик и књижевност у глобалном друштву, том 2, Филозофски факултет, Ниш, 2017, 57 – 71. UDK 811.163.41'373.7 811.133.1 '373.7. ISBN 978-86-7379-463-1.	М33	1
18. Иван Јовановић, <i>Лексема Noel/Божић у француској и српској паремиологији</i> , Византијско-словенска чтенија 1, Центар за византијско-словенске студије Универзитета у Нишу, Међународни центар за православне студије, Ниш, Центар за Црквене студије, Ниш, 2018, 435 – 448. УДК 811133.1'373.7:811.163.41'373.7; ISBN 978-86-7181-105-7; COBISS.SR-ID 261136396.	М33	1
19. Иван Јовановић, <i>О лексичко-семантичком аспекту француских и српских пословица с лексемом мачка</i> , Бања Лука, Филолошки факултет, 22. март 2017.	М34	0,5
20. Ivan Jovanović, <i>Les parémies françaises et serbes dans le champ lexico-sémantique « nature »</i> , Filološki fakultet, Banja Luka, 8. april 2017.	М34	0,5
21. Иван Јовановић, <i>Француске и српске паремије с лексемом пас у семантичком пољу „негативност“</i> , Наука без граница, Филозофски факултет Косовска Митровица, 21-22. септембар 2017. ISBN 978-86-6349-077-2.	М34	0,5
22. Ivan Jovanović, <i>Le lexème feu/vampa dans la parémiologie française et serbe</i> , DEAF 3 (Dire, écrire et agir en français), FILUM, Kragujevac, 3-4. novembar 2017, Livre des résumés, стр. 18.	М34	0,5
23. Иван Јовановић, <i>Лексема коњ у француској и српској фразеологији</i> , НИСУН 7, Филозофски факултет, Ниш, 10. новембар 2017. ISBN 978-86-7379-465-5.	М34	0,5
М40 (М41, 42, 43 ... М49)		
24. Ivan Jovanović, <i>Éléments de morphologie de la langue française pour les étudiants du FLE</i> , Filozofski fakultet, Niš, 2016; 202 strane; ISBN 978-86-7379-419-8; COBISS.SR-ID 224976908; 811.133.1'366 (075.8); 811.133.1'367 (075.8).	М42	7
25. Иван Јовановић, Јелена Јаћовић, <i>Синтаксичке одлике пословица у француском језику у поређењу са српским језиком</i> , Примењена лингвистика данас, Зборник радова у част Душанки Точанац, Друштво за примењену лингвистику, Београд, 2016, стр. 77 – 95; UDK 811.133.1'367.7:811.163.41'367.7;	М44	2

81:929 (082), 81'33 (082); ISBN 978-86-6065-373-6; COBISS.SR-ID 30859207.		
M50 (M51, 52, 53... M56)		
26. Ivan Jovanović (u koautorstvu sa Selenom Stanković), <i>Sur quelques pronoms dans les proverbes français et sur leurs équivalents / correspondants serbes</i> , Philologia Mediana 6, Filozofski fakultet, Niš, 2014, str. 383 – 397. UDK 811.133.1'367.626-84:398; 811.163.41'367.626-84:398. ISSN 1821-3332 ; COBISS.SR-ID 171242508.	M51	3
27. Ivan Jovanović, De l'aspect sémantique des phrasèmes obscènes en français et en serbe, Les études françaises aujourd'hui : la francophonie dans tous les sens, Faculté de Philosophie de Novi Sad, Novi Sad, 2017, 147 – 162. CDU 811.133.1'37:811.163.41'37; 811.133.1'373.7:811.163.41'373.7; DOI: 10.19090/gff.2016.3.147-162; DOI: 10.19090/gff.2016.3; ISSN: 0374-0730; e-ISSN 2334-7236.	M51	3
28. Ivan Jovanović, <i>Les proverbes français avec les lexèmes âne et cheval et leurs équivalents serbes</i> , « La Revue du Centre Européen d'Études Slaves » (la revue électronique), La revue, Numéro 4 – <i>La France dans l'imaginaire slave ; imaginaire linguistique franco-slaves</i> , Laboratoire MIMMOC EA 3812 (Mémoire(s), Identité(s) et Marginalité(s) dans le Monde Occidental contemporain), la Maison des sciences de l'Homme et de la Société, Université de Poitiers, Poitiers 2015 ; ISSN (électronique) 2274-7397. Доступно на: http://etudesslaves.edel.univ-poitiers.fr/index.php?id=914 .	M53	1
29. Ivan Jovanović, <i>Les proverbes français avec le lexème chien et leurs équivalents serbes</i> , « La Revue du Centre Européen d'Études Slaves » (la revue électronique), La revue, Numéro 5 – <i>Langes, Lettres, Mémoires</i> , Laboratoire MIMMOC EA 3812 (Mémoire(s), Identité(s) et Marginalité(s) dans le Monde Occidental contemporain), la Maison des sciences de l'Homme et de la Société, Université de Poitiers, Poitiers 2015 ; ISSN (électronique) 2274-7397. Доступно на: http://etudesslaves.edel.univ-poitiers.fr/index.php?id=1047 .	M53	1
30. Ivan Jovanović, <i>Le traitement des expressions idiomatiques dans certains manuels de FLE</i> , « La Revue du Centre Européen d'Études Slaves » (la revue électronique), La revue, Numéro 6 – <i>L'enseignement du français aux apprenants des langues modimes</i> , Laboratoire MIMMOC EA 3812 (Mémoire(s), Identité(s) et Marginalité(s) dans le Monde Occidental contemporain), la Maison des sciences de l'Homme et de la Société, Université de Poitiers, Poitiers 2017 ; ISSN (électronique) 2274-7397. Доступно на: http://etudesslaves.edel.univ-poitiers.fr/index.php?id=1125 .	M53	1
31. Selena Stanković et Ivan Jovanović (Уредници броја 4 Часописа), <i>Avant-Propos</i> « La Revue du Centre Européen d'Études Slaves » (la revue électronique), La revue, Numéro 4 – <i>La France dans l'imaginaire slave ; imaginaire linguistique franco-slaves</i> , Laboratoire MIMMOC EA 3812 (Mémoire(s), Identité(s) et Marginalité(s) dans le Monde Occidental contemporain), la Maison des sciences de l'Homme et de la Société, Université de Poitiers, Poitiers 2015 ; ISSN (électronique) 2274-7397. Доступно на: http://etudesslaves.edel.univ-poitiers.fr/index.php?id=910	M55	2
32. Иван Јовановић, <i>Нова сагледавања француско-српских језичких релација</i> , Philologia Mediana, Филозофски факултет, Ниш, 2017, 709 – 712. УДК 811.163.41.09(049.32); ISSN 1821–3332; COBISS.SR-ID 17124250.	M56	0,5
M60 (M61, 62, 63... M66)		

2.1.1. Индекс научне компетенције након претходног избора

Публикације и радови међународног значаја

Категорија	M13	M23	M24	M28 6	M33		Укупно	Основних
број публикација	1	2	3	1	2		9	8
број бодова	7	8	12	2,5	2		31,5	29

Публикације и радови националног значаја

Категорија	M42	M44	M48	M49	M51	M52	M53	Укупно	Основних
број публикација	1	1	1	1	5	2	1	12	11
број бодова	7	3	2	1	15	3	1	32	31

Укупно публикација	21	основних	19
Укупно бодова на основу публикација	63,5	основних	60
Укупно бодова (са категоријом М70) М71 докторска дисертација - 6, М72 магистарска теза - 3	72,5		

2.1.1. Индекс научне компетенције од првог избора - укупно

Публикације и радови међународног значаја

Категорија	M14	M24	M33	M34	Укупно	Основних
број публикација	10	2	6	5	23	18
број бодова	50	8	6	2,5	66,5	64

Публикације и радови националног значаја

Категорија	M42	M44	M51	M53	M55	M56	Укупно	Основних
број публикација	1	1	2	3	1	1	9	4
број бодова	7	3	6	3	2	0,5	21,5	16

Укупно публикација	32	основних	23
Укупно бодова на основу публикација	88	основних	80
Укупно бодова (са категоријом М70) М71 докторска дисертација - 6, М72 магистарска теза - 3	97		

2.1.2. Цитираност радова кандидата

А. Цитиран рад: Иван Јовановић, *Неке напомене о фразеологизмима у француском и српском језику*, *Philologia Mediana*, бр. 5, Филозофски факултет, Ниш, 2013, стр. 403 – 421; УДК 811.133.1`373.74; 811.163.41`373.74; ISSN 1821-3332; COBISS.SR-ID 171242508. **М51.**

У монографији:

1. Александра Јанић, Душан Стаменковић (2022). *Енглеско-српска контрастивна лексикологија*. Ниш: Филозофски факултет. <https://doi.org/10.46630/eskl.2022>; ISBN 978-86-7379-593-5; COBISS.SR-ID 68394505. **Цитат на страни 192.**

(Доступно: <https://izdanja.filfak.ni.ac.rs/udzbenici/2022/englesko-srpska-kontrastivna-leksikologija-2022>).

У раду:

2. Милица М. Михајловић (2021). *Француски фразеологизми са лексемом Dieu/Бог и њихови српски еквиваленти* (doi:10.46793/NasKg2149.047M), у *Наслеђе*, година XVIII, бр. 49, стр. 47-62. Крагујевац: ФИЛУМ. ISSN 18220-1768; COBISS.SR-ID 115085068. **Цитати на страни 48, 49, 50.**
(Доступно: https://drive.google.com/file/d/1tbaANpJ4eKVZ695l8yyDC_T7mdGefihD/view).

У раду:

3. Јована Голубовић, Стефан Здравковић (2017). *Француски фраземи с лексемом «roule» (кокошка) и њихови српски еквиваленти* (УДК 811.133.1'373.7; 811.163.41'373.7). Студенти и наука, тематски зборник радова. Ниш: Филозофски факултет. стр. 71-80. ISBN 978-86-7379-464-8. COBISS.SR-ID 251908364. **Цитат на страни 72.**

(Доступно: <https://izdanja.filfak.ni.ac.rs/zbornici/2017/studkon-2>)

Б. Цитирани рад: Иван Јовановић, *Француске пословице с лексемом Dieu – Бог и њихови српски еквиваленти*, Црквене студије 11, Центар за црквене студије, Ниш, 2014, стр. 643 – 651; УДК 821.133.1.09-84; ISSN 1820-2446; COBISS.SR-ID 115723532. **M24**

У раду:

4. Милица М. Михајловић (2021). *Француски фразеологизми са лексемом Dieu/Бог и њихови српски еквиваленти* (doi:10.46793/NasKg2149.047M), у *Наслеђе*, година XVIII, бр. 49, стр. 47-62. Крагујевац: ФИЛУМ. ISSN 18220-1768; COBISS.SR-ID 115085068. **Цитати на страни 49 и 60.**

(Доступно: https://drive.google.com/file/d/1tbaANpJ4eKVZ69518yyDC_T7mdGefihD/view).

У раду:

5. Тамара Јеврић (2022). *Бољи ти је знани враг – енглеско српске паралеле у религијским пословицама* (https://doi.org/10.18485/ccs_cs.2022.19.19.36). Црквене студије 19, стр. 567-580. ISSN 1820-2446; COBISS.SR-ID 115723532. **Цитат на страни 570 и 571.**

(Доступно: <http://crkvenestudije-churchstudies.com/index.php/studies/issue/view/22>).

В. Цитирани рад: Иван Јовановић, *О проблемима превођења религијске терминологије с француског на српски језик: пример Теологије болести Жан-Клод Ларшеа*, Црквене студије 14, Ниш, 2017, стр. 639 – 660; УДК 811.133.1'255.2:2; 27-468.65; ISSN 1820-2446; COBISS.SR-ID 115723532. **M24**

У раду:

6. Анастасија Горгиев Стојановић (2023). *О преношењу неких религијских термина са француског на српски језик у делу Личност и природа Жан-Клода Ларшеа: лексичко семантичка анализа* (https://doi.org/10.18485/ccs_cs.2023.20.20.44). Црквене студије 20, Ниш: Центар за црквене студије, стр. 669-685. ISSN 1820-2446; COBISS.SR-ID 115723532. **Цитат на страни 674.**

(Доступно: <http://crkvenestudije-churchstudies.com/index.php/studies/issue/view/23>).

У раду:

7. Selena Stanković (2020). *Le lexique religieux dans une correspondance diplomatique en serbe et en français : une optique traductologique* (УДК 81'367.62). Црквене студије 17, Ниш: Центар за црквене студије, стр. 343-358. ISSN 1820-2446; COBISS.SR-ID 115723532. **Цитат на страни 346.**

(Доступно: <http://crkvenestudije-churchstudies.com/index.php/studies/issue/view/20>).

У раду:

8. Светлана Јакимовска (2018). *О путу ка себи*. ARHE година XV, број 30/2018. Нови Сад: Филозофски факултет. ISSN 2560-5593. COBISS.SR-ID 194388487. **Цитат на страни: 236.**

(Доступно на: <https://arhe.ff.uns.ac.rs/index.php/arhe/article/view/2247>).

9. Nađa Miljković (2023). *La polysémie comme un des problèmes dans la traduction du français vers le serbe sur l'exemple de traité instituant la communauté des transport*. Philologia Mediana 15, Niš: Filozofski fakultet (doi: 10.46630/phm.15.2023.24). **Цитат на странама: 347 и 348.**

(Доступно: file:///C:/Users/Korisnik/Downloads/24_11.pdf)

(<https://izdanja.filfak.ni.ac.rs/casopisi/2023/philologia-mediana-15-2023>)

Г. Цитирани рад: Ivan Jovanović, *Le traitement des expressions idiomatiques dans certains manuels de FLE*», Poitiers, 2017, numéro 6, (URL : <http://etudesslaves.edel.univ->

poitiers.fr/index.php?id=914). ISSN (électronique) 2274-7397.

У раду:

10. Joana Hadži-Lega Hristoska (2020). *La place de la phraséologie dans une méthode de français langue étrangère* (УДК 811.133.1'243'373.7). Analogies et interactions au sein des études romanes. Skoplje: Université « Sts Cyrille et Méthode » à Skopje Faculté de philologie « Blaže Koneski », pp. 223-232. ISBN 978-608-234-072-2. COBISS.MK-ID 112260362. **Цитат на странама: 224, 225, 229.**

(Доступно:

<https://flf.ukim.mk/wp-content/uploads/2020/07/%D0%90%D0%BD%D0%B0%D0%BB%D0%BE%D0%B3%D0%B8%D0%B8-%D0%B8-%D0%B8%D0%BD%D1%82%D0%B5%D1%80%D0%B0%D0%BA%D1%86%D0%B8%D0%B8-%D0%B2%D0%BE-%D1%80%D0%BE%D0%BC%D0%B0%D0%BD%D0%B8%D1%81%D1%82%D0%B8%D1%87%D0%BA%D0%B8%D1%82%D0%B5-%D0%BF%D1%80%D0%BE%D1%83%D1%87%D1%83%D0%B2%D0%B0%D1%9A%D0%B0.pdf>).

Д. Цитирани рад: Иван Јовановић, *Вулгаризми у дискурсу телефонских разговора: један пример из руралне средине*, Опсцена лексика у српском језику, Филозофски факултет, Ниш, 2017, 75 – 97; УДК 811.163.41'276.2'42; 811.163.41'276.2 (082); 811.163.41'373 (082); ISBN 978-86-7379-441-9. COBISS.SR-ID 230558476. **М63.**

У раду:

11. Наташа Живић (2021). *Разговорни језик у роману „Стилске вежбе“ Ремона Кеноа и његов превод на српски језик* (<https://doi.org/10.46630/phm.13.2021.46>). *Philologia Mediana* бр. 13. Ниш: Филозофски факултет. ISSN 1821-3332; COBISS.SR-ID 171242508. стр. 757-775. **Цитат на страни: 761.** (Доступно на: <https://izdanja.filfak.ni.ac.rs/casopisi/2021/philologia-mediana-13-2021>).

Ђ. Цитирани рад: Ivan Jovanović, *Les proverbes français avec les lexèmes âne et cheval et leurs équivalents serbes*, *Revue d'études slaves*, numéro 4, Poitiers, 2015 (URL : <http://etudesslaves.edel.univ-poitiers.fr/index.php?id=914>). ISSN (électronique) 2274-7397.

У раду:

12. Ivana Miljković (2020). *Analyse comparative de la métaphore et de la métonymie et théories cognitives associées* (DOI: <https://doi.org/10.46630/phm.12.2020.18>). *Philologia Mediana* бр. 12. Ниш: Филозофски факултет. ISSN 1821-3332; COBISS.SR-ID 171242508. стр. 279-294. **Цитат на странама: 282-283.**

(Доступно на: <https://izdanja.filfak.ni.ac.rs/casopisi/philologia-mediana/philologia-mediana-12-2020>).

У монографији:

13. Ivana Miljković (2023). *D'ars bene dicendi aux différentes formes de polysémie. Rhétorique, tropes, sens multiple* (DOI : <https://doi.org/10.46630/dfp.2023>). Ниш: Филозофски факултет. ISBN 978-86-7379-612-3; COBISS.SR-ID 108254473. **Цитат на странама: 160.**

(Доступно: <https://izdanja.filfak.ni.ac.rs/monografije/2023/dars-bene-dicendi-aux-differentes-formes-de-polysemie>).

Е. Цитирани рад: Иван Јовановић, *Лексема коњ у француској и српској фразеологији*, Језици и књижевности у контакту и дисконтакту, тематски зборник радова, књига 1, Филозофски факултет, Ниш, 2018, 55 – 68. УДК 811.133.1'373.7; 811.163.41'373.7; ISBN 978-86-7379-486-0; COBISS.SR-ID 270047244.

У раду:

14. Предраг Мутавцић, Мерима Кријези (2020). *О зоонимима увредљивог садржаја у*

албанском, грчком и српском (<https://doi.org/10.18485/slavistika.2020.24.1.20>). Славистика, XXIV/1, ISSN 1450-5061 UDC 811.16+821.16. Београд: Славистичко друштво; стр. 225-244. **Цитат на страни: 226.**

(Доступно: http://slavistickodrustvo.org.rs/pdf_dokumenti/Slavistika/Slavistika_2020-1.pdf).

У монографији:

15. Александра Јанић, Душан Стаменковић (2022). *Енглеско-српска контрастивна лексикологија*. Ниш: Филозофски факултет. <https://doi.org/10.46630/eskl.2022>; ISBN 978-86-7379-593-5; COBIS.SR-ID 68394505. **Цитат на страни 194.**

(Доступно: <https://izdanja.filfak.ni.ac.rs/udzbenici/2022/englesko-srpska-kontrastivna-leksikologija-2022>).

Ж. Цитирани рад: Tatjana Đurin, Ivan Jovanović (2022). *Geese, Planks and Sluts: Semantic Derogation of Women in French and Serbian slang*. Zbornik radova Filozofskog fakulteta, LII (1)/2022, ISSN 0354-3293, eISSN 2217-8082. Kosovska Mitrovica: Filozofski fakultet, pp. 77-94. UDC: 811.163.41'276.2811 ;133.1'276.2 ; 811.163.41'371 ; 811.133.1'371 ; doi: 10.5937/zrffp52-29800.

У раду:

16. Опарина Е.О. (2023). *Концептуална метафора в дискурсах и регистрах языка*. Языкознание 2023-1. ISSN 2219-8776 (DOI 10.31249/ling/2023.04.00). Москва: Институт научной информации по общественным наукам Российской академии наук (ИНИОН РАН). **Цитати на страни: 54, 59, 60, 61.**

(Доступно на: http://inion.ru/site/assets/files/7415/2023_iazh_iazykoznanie_1.pdf)

З. Цитирани рад: Иван Јовановић, Јелена Јаћовић, *Синтаксичке одлике пословица у француском језику у поређењу са српским језиком*, Примењена лингвистика данас, Друштво за примењену лингвистику, Београд, 2016, стр. 77 – 95; UDK 811.133.1'367.7:811.163.41'367.7; 81.929 (082), 81'33 (082); ISBN 978-86-6065-373-6; COBISS.SR-ID 30859207.

У раду:

17. Александар М. Новаковић (2020). *Српски као језик робота између мита и реалности* (<https://doi.org/10.18485/sj.2020.25.1.43>). Српски језик XXV. Београд: Филолошки факултет. ISSN 0354-9259. **Цитат на страни: 665.**

(Доступно на: <http://doi.fil.bg.ac.rs/volume.php?lang=en&pt=journals&issue=sj-2020-25-1&i=43>).

И. Цитиран уџбеник: Ivan Jovanović, *Éléments de morphologie de la langue française pour les étudiants du FLE*, Filozofski fakultet, Niš, 2016 ; 202 strane ; ISBN 978-86-7379-419-8 ; COBISS.SR-ID 224976908 ; 811.133.1'366 (075.8) ; 811.133.1'367 (075.8)

У раду:

18. Наташа Живић (2018). *Француске позајмљенице у преводима „Странца“ А. Камија на српски језик*. Наука и савремени универзитет: Језици и књижевности у контакту и дисконтакту. Тематски зборник радова, књига 1. Уредник издања: Иван Јовановић. Ниш: Филозофски факултет. ISBN 978-86-7379-486-0. COBISS.SR-ID 270047244; стр. 27-41. **Цитат на страни: 32.**

(Доступно на: <https://izdanja.filfak.ni.ac.rs/zbornici/2018/jezici-i-knjizevnosti-u-kontaktu-i-diskontaktu-nauka-i-savremeni-univerzitet-7-tematski-zbornik-radova-knjiga-1>).

У раду:

19. Selena Stanković (2021). *Sur quelques valeurs sémantiques du pronom personnel de la 2^e personne du pluriel en français et en serbe* (UDK : 811.113'1'367.626:811.163.41 DOI: 10.19090/gff.2021.3.87-103). Годишњак Филозофског факултета у Новом Саду, Књига XLVVI-3.

Нови Сад: Филозофски факултет. ISSN: 0374-0730, eISSN: 2334-7236
 UDC: 1+80/82(058)COBISS.SR-ID: 16115714. **Цитат на страни: 91.**
 (Доступно на: <https://godisnjak.ff.uns.ac.rs/index.php/gff/article/view/2281>).

У монографији:

20. Ivana Miljković (2023). *D'ars bene dicendi aux différentes formes de polysémie. Rhétorique, tropes, sens multiple* (DOI: <https://doi.org/10.46630/dfp.2023>). Niš: Filozofski fakultet. ISBN 978-86-7379-612-3; COBISS.SR-ID 108254473. **Цитат на страни: 38.**

(Доступно на: <https://izdanja.filfak.ni.ac.rs/monografije/2023/dars-bene-dicendi-aux-differentes-formes-de-polysemie>).

Ј. Цитиран рад: Nikola Bjelić, Ivan Jovanović (2021). *La traduction ou la recréation : "Correspondances" de Charles Baudelaire dans deux versions serbes*. Facta Universitatis, series: linguistics and literature. UDC 821.133.1.03 Baudelaire C.=163.41 81'255.4:821.133.1.09-1 Baudelaire C. ISSN 0354-4702 (Print), ISSN 2406-0518 (Online); DOI Number <https://doi.org/10.22190/FULL211115017B>, pp. 171-182

У раду:

21. Nataša Živić (2023). *La traduction de la poésie : l'exemple du poème L'invitation au voyage de Beaudelaire traduit en serbe*. (doi: 10.46630/phm.15.2023.19) Philologia Mediana 15, Niš: Filozofski fakultet (doi: 10.46630/phm.15.2023.24). **Цитат на страни 266.**

(Доступно: file:///C:/Users/Korisnik/Downloads/19_11.pdf)
 (<https://izdanja.filfak.ni.ac.rs/casopisi/2023/philologia-mediana-15-2023>)

У раду:

22. Nataša M. Lujčić (2023). *Les correspondances intertextuelles entre Charles Baudelaire et Richard Wagner*. (doi: 10.46630/phm.15.2023.25) Philologia Mediana 15, Niš: Filozofski fakultet (doi: 10.46630/phm.15.2023.24). **Цитат на страни 363.**

(Доступно: file:///C:/Users/Korisnik/Downloads/25_9.pdf)
 (<https://izdanja.filfak.ni.ac.rs/casopisi/2023/philologia-mediana-15-2023>)

2.1.3. Учешће на научним пројектима

Период	Назив научног пројекта	Носилац пројекта/ финансијер
2017-2021.	<i>Романистика и словенски језици, књижевности и културе у контакту и дисконтакту</i> (бр. 81/1-17-8-01) Реализатори пројекта: а) Департман за француски језик и књижевност Филозофског факултета Универзитета у Нишу, б) Универзитет у Новом Саду (Србија), в) Универзитет „Свети Кирил и Методиј“ у Скопљу (Македонија), г) Универзитет у Бањој Луци (Босна и Херцеговина), д) Универзитет Артоа у Арасу (Француска) (Université d'Artois, Arras, France), е) Универзитет у Поатјеу (Француска) (Université de Poitiers, France), е) Универзитета у Бордоу (Француска) (Université de Bordeaux, France), ж) Универзитет у Вроцлаву (Пољска) (Uniwersytet Wrocławski,	<u>Носилац пројекта:</u> Департман за француски језик и књижевност Филозофског факултета Универзитета у Нишу; <u>Финансијери:</u> Универзитетска агенција за франкофонију, Амбасада Републике Француске у Србији; <u>Руководилац пројекта:</u> проф. др Иван Јовановић <u>(приложена потврда о руковођењу и учешћу на пројекту)</u>

	Polska).	
2021. и сада	<p><i>Романистика и словенски језици, књижевности и културе у контакту и дисконтакту</i> (бр. 1001-13-01)</p> <p>Реализатори пројекта:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Филозофски факултет Универзитета у Нишу (Департман за француски језик и књижевност), Ниш, 2. Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду, Нови Сад, 3. Филолошки факултет „Блаже Конески“ Универзитета „Свети Кирил и Методиј“ у Скопљу, Скопље (Македонија), 4. Филолошки факултет Универзитета у Бањој Луци, Бања Лука (Босна и Херцеговина), 5. Faculté de Lettres & Arts, Université d'Artois, Arras, France, 6. Faculté des lettres et langues, Université de Poitiers, France, 7. École supérieure du professorat et de l'éducation, Université de Bordeaux, France, 8. Uniwersytet Wrocławski, Wydział Filologiczny, Wrocław, Polska, 9. Универзитет у Задру, Хрватска. 	<p><u>Носилац пројекта:</u> Департман за француски језик и књижевност Филозофског факултета Универзитета у Нишу;</p> <p><u>Финансијери:</u> Универзитетска агенција за франкофонију, Амбасада Републике Француске у Србији;</p> <p><u>Руководилац пројекта:</u> проф. др Иван Јовановић (<u>приложена потврда о руковођењу и учешћу на пројекту</u>)</p>

2.1.4. Усмена излагања на међународним научним скуповима

Након претходног избора у звање (2018-2023)

10. 11. 2018.	<i>Зооними vache, veau, boeuf/крава, теле, бик у француској и српској фразеологији.</i>	Наука и савремени универзитет 8, Филозофски факултет у Нишу, Филозофски факултет, Ниш.
24. 11. 2018.	<i>О семантичком аспекту неких фразеологизама библијског порекла у француском и српском језику</i>	Византијско-словенска чтенија, Центар за црквене студије, Универзитет у Нишу.
12. и 13. 4. 2019.	<i>Именоване и квалификовање жене у француском и српском језику у контексту жаргонске лексике негативне експресивне тоналности</i>	Језик, књижевност, контекст, Филозофски факултет у Нишу, Филозофски факултет, Ниш.
19. 6. 2019.	<i>Употреба и значење опцене лексике у српским новокомпонованим песмама.</i>	Опсцена и друга колоквијална лексика у српском и македонском језику, Филозофски факултет у Нишу, Филозофски факултет, Ниш.
8. и 9. 11. 2019.	<i>De l'aspect sémantique et pragmatique des</i>	Les études françaises

	<i>temps verbaux dans la parémiologie zoonique française et serbe</i>	aujourd'hui : entre l'Est et l'Ouest ; Faculté de philosophie Niš
23. 11. 2019.	<i>Лексема Pâques/Васкрс у француској и српској паремиологији</i>	Византијско-словенска читенија 3, Центар за црквене студије, Универзитет у Нишу.
16. 10. 2020.	<i>Entre l'amour et la haine : métaphores érotiques dans les fabliaux français et dans la poésie populaire serbe</i>	Amour et haine : approches interdisciplinaire. Poitiers : Université de Poitiers
23. и 24. 10. 2020.	<i>Les noms alternatifs de l'organe sexuel féminin en français et en serbe : aspect lexicosémantique et linguoculturel</i>	Les études françaises aujourd'hui : écrire le monde d'hier et d'aujourd'hui en français. Novi Sad : Faculté de philosophie.
15. и 16. 4. 2021.	<i>Алтернативни називи за мушки полни орган у француском и српском језику: лексичкосемантички и лингвокултуролошки аспект</i>	Језик, књижевност, алтернативе, Филозофски факултет у Нишу, Филозофски факултет, Ниш.
22. 5. 2021.	<i>Le français langue étrangère à la Faculté de philosophie de Pale (Université de Sarajevo Est) : les attitudes des étudiants.</i>	Science et réalité. Faculté de philosophie de l'Université Sarajevo Est, Pale.
18. и 19. 5. 2022.	<i>Le contexte négatif de la femme dans l'argot français et serbe</i>	La science et la réalité, Faculté de philosophie de l'Université de Sarajevo Est, Pale
4. и 5. 11. 2022.	<i>Quand les gens sont du bétail sans queue ou des chèvres coiffées : la métaphore conceptuelle LES HUMAINS SONT DES ANIMAUX dans les phrasèmes français et serbe</i>	Les études françaises aujourd'hui, Faculté de philologie de l'Université de Belgrade.
16. 12. 2022.	<i>L'aspect physique dans la frasiologie animale française et serbe</i>	Les langues, les littératures et les cultures romanes et slaves en contact et en divergences, l'Université de Wrocław, Pologne.

До претходног избора у звање (2011-2018)

Датум	наслов излагања	Назив научног скупа, организатор, место одржавања
23. 6. 2018.	<i>Soleil et lune dans la parémiologie française et serbe</i>	Назив скупа: Le français à la rencontre avec les autres langues : approches linguistiques, littéraires et culturelles. Организатор: Факултет књижевности и језика Универзитета у Поатјеу, Француска. Место одржавања: Универзитет у Поатјеу.
27 – 28. 4. 2018.	<i>Примена теорије појмовних метафора у анализи фразема с именима домаћих животиња у француском и српском језику</i>	Назив скупа: Језик, књижевност, теорија. Организатор: Филозофски факултет Универзитета у

		Нишу. Место одржавања: Филозофски факултет Ниш.
28. 11. 2017.	<i>Лексема Noël/Божих у француској и српској паремиологији</i>	Назив скупа: Византијско-словенска чтенија. Организатор: Центар за византијско-словенске студије, Центар за црквене студије, Међународни центар за православне студије. Место одржавања: Универзитет у Нишу.
10. 11. 2017.	<i>Лексема „коњ“ у француској и српској фразеологији</i>	НИСУН 7 (Наука и савремени универзитет); Организатор: Филозофски факултет Универзитета у Нишу. Место одржавања: Филозофски факултет у Нишу.
3 – 4. 11. 2017.	<i>Le lexème feu dans la parémiologie française et serbe</i>	Назив скупа: Dire, agir, écrire en français 3. Организатор: Филолошко-уметнички факултет у Крагујевцу. Место одржавања: Филолошко-уметнички факултет у Крагујевцу.
21 – 22. 9. 2017.	<i>Француске и српске паремије с лексемом пас у семантичком пољу „негативност“</i>	Назив скупа: Наука без граница. Организатор: Филозофски факултет у Приштини са привременим седиштем у Косовској Митровици. Место одржавања: Филозофски факултет у Приштини са привременим седиштем у Косовској Митровици
28 – 29. 4. 2017.	<i>Француске и српске паремије у лексичко-семантичком пољу „простор“</i>	Назив скупа: Језик, књижевност, простор. Организатор: Филозофски факултет Универзитета у Нишу. Место одржавања: Филозофски факултет у Нишу.
7. 4. 2017.	<i>Les paremies françaises et serbes dans le champ lexico-sémantique « nature »</i>	Назив скупа: Le triple visage du langage : forme, sens, expression. Организатор: Филолошки факултет у Бања Луци. Место одржавања: Филолошки факултет Бања Лука.
24. 3. 2017.	<i>О лексичко-семантичком аспекту француских и српских пословица с лексемом мачка</i>	Назив скупа: Србистика данас. Организатор: Филолошки факултет у Бања Луци. Место одржавања: Филолошки факултет Бања Лука.
12. 11. 2016.	<i>О семантичком аспекту француских и српских фразеологизама с лексемом магарац</i>	НИСУН 6 (Наука и савремени универзитет); Организатор:

		Филозофски факултет Универзитета у Нишу. Место одржавања: Филозофски факултет у Нишу.
4 – 5. 11. 2016.	<i>De l'aspect lexico-sémantique des phrasèmes obscènes en français et en serbe</i>	Назив скупа: La francophonie dans tous ses états. Организатор: Филозофски факултет у Новом Саду, Француски институт у Србији и Универзитетска агенција за франкофонију. Место одржавања: Филозофски факултет у Новом Саду.
22 – 23. 4. 2016.	<i>Француске и српске паремије у лексичко-семантичком пољу време</i>	Назив скупа: Језик, књижевност, време. Организатор: Филозофски факултет Универзитета у Нишу. Место одржавања: Филозофски факултет у Нишу.
13 – 14. 11. 2015.	<i>La phraséologie obscène en français et en serbe</i>	Назив скупа: Les études françaises aujourd'hui : tradition et modernité. Организатор: Филозофски факултет у Нишу, Француски институт у Србији и Универзитетска агенција за франкофонију. Место одржавања: Филозофски факултет у Нишу.
24 – 25. 9. 2015.	<i>Le traitement des expressions idiomatiques dans les manuels du FLE utilisés par les apprenants serbes de Niš</i>	Назив скупа: Enseigner le français langue étrangère à des apprenants natifs de langues modimes. Организатор: Факултет књижевности и језикâ Универзитета у Поатјеу, Француска. Место одржавања: Универзитет у Поатјеу
24 – 25. 4. 2015.	<i>О семантичком аспекту сексуалног чина у француском и српском језику</i>	Назив скупа: Језик, књижевност, значење. Организатор: Филозофски факултет Универзитета у Нишу. Место одржавања: Филозофски факултет у Нишу.
14 – 15. 11. 2014.	<i>Концепт мачке у француском и српском језику</i>	Назив скупа: НИСУН 4 (Наука и савремени универзитет). Организатор: Филозофски факултет Универзитета у Нишу. Место одржавања: Филозофски факултет у Нишу.
7 – 8. 11. 2014.	<i>De l'aspect morphosyntaxique et sémantique du lexique obscène en français et en serbe</i>	Назив скупа: Les études françaises aujourd'hui : pourquoi étudier la grammaire ? Théorie et pratique. Организатор: Филолошки факултет у

		Београду, Француски институт у Србији и Универзитетска агенција за франкофонију.
28. 6. 2014.	<i>Les proverbes français avec les lexèmes âne et cheval et leurs équivalents serbes</i>	Назив скупа: La France dans l'imaginaire slave. Организатор: Факултет књижевности и језика Универзитета у Поатјеу, Француска. Место одржавања: Универзитет у Поатјеу
14. 5. 2014.	<i>Концептуална метафора у фраземима с именима домаћих животиња</i>	Назив скупа: La France dans l'imaginaire slave. Организатор: Филолошки факултет Универзитета у Бања Луци. Место одржавања: Филолошки факултет Бања Лука.
25 – 26. 4. 2014.	<i>Дискурзивна вредност опscene лексике у француском и српском језику</i>	Назив скупа: Језик, књижевност, дискурс. Организатор: Филозофски факултет Универзитета у Нишу. Место одржавања: Филозофски факултет у Нишу.
15 – 16. 11. 2013.	<i>О идиоматским изразима у уџбеницима француског језика,</i>	Назив скупа: НИСУН 3 (Наука и савремени универзитет). Организатор: Филозофски факултет Универзитета у Нишу. Место одржавања: Филозофски факултет у Нишу.
8 – 9. 11. 2013.	<i>Les proverbes français avec le lexème diable et leurs équivalents serbes</i>	Назив скупа: La langue et la littérature à l'épreuve du temps. Организатор: Филолошко-уметнички факултет у Крагујевцу, Француски институт у Србији и Универзитетска агенција за франкофонију.
30. 1 – 1. 2. 2017.	<i>Идиоматски изрази у настави француског као страног језика</i>	<u>ПРЕДАВАЊЕ ПО ПОЗИВУ</u> Организатор: Удружење професора француског језика Србије и Француски институт у Србији. Место одржавања: ОШ „Михајло Петровић Алас“ Београд. Предавање је одржано у оквиру <i>Зимског универзитета</i> за професоре француског језика. Програм стручног усавршавања акредитован је код Министарства просвете Републике Србије под бројем 740.
24 – 25. 5. 2013.	<i>Француске пословице са лексемом Dieu-Бог и њихови српски еквиваленти</i>	Назив скупа: Језик, књижевност, религија. Организатор: Алфа

		универзитет, Факултет за стране језике. Место одржавања: Алфа универзитет у Београду.
26 – 27. 4. 2013.	<i>Семантички конституенти лексеме chèvre-коза у француским пословицама и њиховим српским еквивалентима, пример маргинализације прототипичних особина</i>	Назив скупа: Језик, књижевност, маргинализација. Организатор: Филозофски факултет Универзитета у Нишу. Место одржавања: Филозофски факултет у Нишу.
15 – 16. 3. 2013.	<i>Le transfert des phrasèmes français avec les noms d’animaux domestiques en serbe</i>	Назив скупа: Colloque international d’études phrancophones „Voyages“. Организатор: Université de l’Ouest Timișoara. Место одржавања: Université de l’Ouest Timișoara.
24. 11. 2012.	<i>Француски фразеологизми са лексемом chat – мачка и њихови српски еквиваленти</i>	Назив скупа: Језици и културе у времену и простору 2. Организатор: Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду. Место одржавања: Филозофски факултет Универзитета у Новом Саду.
16 – 17. 11. 2012.	<i>Француски фразеологизми и пословице са лексемом агнеа- јагње и њихови српски еквиваленти</i>	Назив скупа: НИСУН 2 (Наука и савремени универзитет). Организатор: Филозофски факултет Универзитета у Нишу. Место одржавања: Филозофски факултет у Нишу.
27 – 28. 4. 2012.	<i>Семантичке вредности лексеме chien у француским фразеологизмима и њени српски еквиваленти</i>	Назив скупа: Језик, књижевност, вредности. Организатор: Филозофски факултет Универзитета у Нишу. Место одржавања: Филозофски факултет у Нишу.
16 – 17. 3. 2012.	<i>L’emploi des pronoms dans les proverbes français avec les noms d’animaux domestiques et dans leurs équivalents/correspondants en serbe</i>	Назив скупа: Colloque international d’études phrancophones „Passeurs des mots“. Организатор: Université de l’Ouest Timișoara. Место одржавања: Université de Vest Timișoara.
11 – 12. 2011.	<i>Компаративна анализа француских фразеологизама са лексемом „âne“ и српских фразеологизама са лексемом „магарац“</i>	Назив скупа: НИСУН 1 (Наука и савремени универзитет). Организатор: Филозофски факултет Универзитета у Нишу. Место одржавања: Филозофски факултет у Нишу.

2.2. СТРУЧНИ РАДОВИ

2.2.1. Објављени преводи

1. Жан-Клод Ларше, *Лечење духовних болести. Увод у аскетску традицију Православне цркве*. Службени гласник/Међународни центар за Црквене студије. Београд, 2017. ISBN 978-86-519-1335-1; ISBN 978-96-80136-08-0; COBISS.SR-ID 244643852 (779 страна). Књигу превели: Иван Јовановић и Ненад Стаменковић.

2. Жан-Клод Ларше, *Личност и природа: Православна критика персоналистичких теорија Христа Јанараса и Јована Зизијуласа*. Међународни центар за православне студије. Ниш, 2015. ISBN 978-86-80136-01-1; COBISS.SR-ID [214541836](#) (214 страна). Књигу превели: Иван Јовановић, Ненад Стаменковић и Ивана Миљковић.

3. Жан-Клод Ларше, *Иконограф и уметник*. Центар за црквене студије, Ниш/Ars Libri, Београд, 2011. ISBN 978-86-84105-33-4 (155 страна). Књигу превели: Иван Јовановић и Ранђел Милетић.

4. Miodrag Radomirović, *La lune au-sessus de Vinogradska*. L'Association France – Kosovo de Mitrovica, Le Centre de la culture, de l'éducation et de l'information Gradac, 2003. ISBN 86-82497-47-6. COBISS.SR-ID 109508364 (72 стране). Књигу превео: Иван Јовановић.

2.2.2. Рецензије, прикази, приређене збирке извора, хрестоматије,...

А. Рецензирање уџбеника и монографија

1. Биљана Стикић, *Настава француског језика у Србији између два светска рата*, Scienticum, Нови Сад, 2016; ISBN 978-86-920561-1-6; COBISS. SR-ID 310472711;

2. Биљана Стикић, *Interface, A1-A1*, Tourisme – Hôtellerie – Gastronomie*, Scienticum, ISBN 978-86-920561-0-9.

3. Stikić, Biljana (2017). *Interface B1+ DELF Pro // Le français de profession* (Tourisme – Hôtellerie - Gastronomie). Novi Sad: Scienticum. ISBN 978-86-920561.

4. Аурелије Августин (2017). *Исповести*. Нови Сад/Сремски Карловци: Издавачка књижарница Зорана Стојановића. Превод с латинског: Татјана Ђурин; уводна студија: Татјана Ђурин и Уна Поповић; ISBN 978-86-7543-336-1; УДК 27-29 821.124`02-94; COBISS.SR-ID 318641159.

5. Nataša Ignjatović (2018), *Phonétique et orthographe 1 pour les étudiants de FLE*. Niš: Filozofski fakultet; ISBN 978-86-7379-479-2; COBISS.SR-ID 265434892.

6. Ана Јовановић (2020). *Jeu de mots, jeu d'idées : petite tentative non conventionnelle de lexicologie franco-serbe*. ISBN - 978-86-6153-628-1; COBISS.SR-ID – 15939081; Београд: Филолошки факултет (Одлука у прилогу);

7. Татјана Ђурин (2021). *Traducere ut traductor*. Јероним Стридонски. Леонардо Бруни, Етјен Доле. Сремски Карловци, Нови Сад: Издавачка књижарница Зорана Стојановића, 200 стр. ISBN 978-86-7543-401-6 (Одлука у прилогу).

Б. Рецензрање радова у научним часописима и тематским зборницима радова

1. Часопис *Orbis Linguarum* Филолошког факултета Универзитета у Вроцлаву, Пољска. Главни уредник: Edward Białek. Уредници: COOK Jadwiga, WYSŁOBOCKI Tomasz, BIAŁEK Edward, [dir] *Orbis Linguarum*, numéro dirigé par Jadwiga Cook, Tomasz Wysłobocki avec collaboration d'Edward Białek, Vol. 45, 2016, Dresden ; Neisse Verlg ; Wrocław ; Editeur: Oficyna Wydawnicza ATUT, 2016. – 697 s. – Titre du volume: *Au Carrefour des sens 2* ISSN 1426-7241.

2. Часопис за језик, књижевност и културу *Филолог* Филолошког факултета Универзитета у Бања Луци, бр. 13 (2017). Главни уредник Младенко Саџак. Универзитет у Бања Луци, Бања Лука. ISSN 1986-5864, Е-ISSN 2233-1158. Урађена рецензија два научна рада.

3. Часопис за филолошке науке *Philologia Mediana* Филозофског факултета Универзитета у Нишу, IX, број 9 (2017). Главни уредник: Ирена Арсић. Универзитет у Нишу, Филозофски факултет, Ниш 2017; ISSN 1821-3332 = *Philologia Mediana*, COBISS.SR-ID 17124250. Урађена рецензија два научна рада.

4. Часопис за филолошке науке Универзитета у Нишу *Facta Universitatis, Series: Linguistics and Literature*, Vol. 15,16 № 1/2 (2017). Главни уредник: Vladimir Ž. Jovanović. Univerzitet u Nišu, Niš 2017; ISSN 0354-4702 (Print) ISSN 2406-0518 (Online). Урађена рецензија четири научна рада.

5. Часопис *Црквене Студије* Центра за црквене студије, Година XV, Број 15 (2018). Уредник: Драгиша Бојовић. Центар за црквене студије, Ниш – Универзитет у Нишу, Центар за византијско-словенске студије, Ниш – Међународни центар за православне студије, Ниш 2018; ISSN 1820-2446. Урађена рецензија једног научног рада.

6. Часопис за књижевност, језик, културу и уметност *Наслеђе* Филолошко-уметничког факултета у Крагујевцу, бр. 19, (2018). Темат *Наслеђа: Говорити, писати, делати на француском*. ISSN 1820 -1768. Главни уредник: Драган Бошковић.

7. Тематски зборник *Наука и евроинтеграције* Филозофског факултета у Источном Сарајеву, 10, Том 2 (2016). ISBN 978-99938-47-78-6, COBISS.RS-ID 5843480. Уредници: Драга Мاستиловић и Марија Летић. Урађена рецензија три научна рада.

8. Рецензент радова за научни часопис FOLIA LINGUISTICA ET LITERARIA Универзитета Црне Горе (Одлука у прилогу);

9. Научни часопис ФИЛОЛОГ Универзитета у Бања Луци (Одлука у прилогу);

10. Научни часопис АНАЛИ Филолошког факултета Универзитета у Београду (Одлука у прилогу);

11. Научни часопис НАСЛЕЂЕ Филолошко-уметничког факултета Универзитета у Крагујевцу (Одлука у прилогу);

12. Научни часопис ПАЛИМПСЕСТ Универзитета „Гоце Делчев“ у Штипу, Република Северна Македонија (Одлука у прилогу);

В. Уредник

1. Selena Stanković et Ivan Jovanović (Уредници броја 4 часописа), *Avant-propos*, « La Revue du Centre Européen d'Études Slaves » (la revue électronique), La Revue, Numéro 4 – *La France dans l'imaginaire slave*, Laboratoire MIMMOC EA2812 (Mémoire(s), Identité(s) et Marginalité(s))

dans le Monde Occidental contemporain), la Maison des Sciences de l'Homme et de la Société, Université de Poitiers, Poitiers 2015; ISSN électronique 2274-7397. Доступно на: <http://etudesslaves.edel.univ-poitiers.fr/index.php?id=910>.

2. Иван Јовановић (уредник). Језици и књижевности у контакту и дисконтакту, тематски зборник радова, књига 1, Филозофски факултет, Ниш, 2018. ISBN 978-86-7379-486-0; COBISS.SR-ID 270047244

3. Facta Universitatis, Series: Linguistics and Literatures (2019). Editor-in-Chief: Violeta Stojičić (Numéro spécial en l'honneur du professeur Radivoje Konstantinović, Rédacteurs en chef: Nikola Bjelić et **Ivan Jovanović**), University of Niš, Faculty of Philosophy, Srbija, Niš; ISSN 0354-4702 (Print), ISSN 2406-0518 (Online), COBISS.SR-ID: 98733575;

Г. Члан научног одбора

1. Научног скупа са међународним учешћем „Наука и савремени универзитет 6“ Филозофског факултета Универзитета у Нишу (12. 11. 2016).

2. Научног скупа са међународним учешћем „Наука и савремени универзитет 7“ Филозофског факултета Универзитета у Нишу (10. 11. 2017).

Д. Члан организационог одбора

Међународног научног скупа Huitième Colloque « Les études françaises aujourd'hui : tradition et modernité », Faculté de Philosophie de l'Université de Niš, Département de langue et littérature françaises, Institut français de Serbie, Agence Universitaire de la Francophonie, Niš, 14 – 15 novembre 2015.

2.3. МИШЉЕЊЕ О НАУЧНИМ И СТРУЧНИМ РАДОВИМА КАНДИДАТА

Др Иван Јовановић је у својој досадашњој академској каријери објавио више од 50 научних и стручних радова у домаћим и међународним научним часописима и тематским зборницима радова. Објавио је 4 стручна превода. Три превода из области теолингвистике и један превод збирке поезије. И. Јовановић учествовао је на 44 међународна и домаћа научна скупа, од тога на 13 научних скупова од последњег избора у звање. Од претходног избора кандидат Иван Јовановић објавио је укупно 21 публикацију у категоријама М13, М23, М24, М286, М33, М42, М44, М48, М49, М51, М52, М53, остваривши индекс компетенције 63,5. До претходног избора у звање кандидат је објавио 32 публикације у категоријама М14, М24, М33, М34, М42, М44, М51, М53, М55, М56, остваривши индекс компетенције 88. У укупном збиру, узимајући у обзир и категорију М70 (одбрањена магистарска и докторска теза), кандидат је остварио 160,5 научних бодова.

Од фебруара 2021. године др Иван Јовановић руководи међународним научним пројектом *Романистика и словенски језици књижевности и културе у контакту и дисконтакту* (бр. 1001-13-01) кога финансирају Универзитетска агенција за франкофонију (АУФ) и Амбасада Републике Француске у Србији.

Кандидат Иван Јовановић рецензирао је укупно 7 универзитетских уџбеника и стручних монографија (од тога 2 од последњег избора у звање), 12 радова у научним часописима и тематским зборницима радова (од тога 5 од последњег избора), био је један од уредника научног часописа „La Revue du Centre Européen d'Études Slaves“ који издаје Универзитет у Поатјеу (Француска), а од последњег избора у звање један од уредника часописа „Facta Universitatis series: Linguistic and Litterature 2019“, уредник тематског зборника радова „Језици и књижевности у контакту и дисконтакту 2018“, члан научног одбора научних скупова у организацији Филозофског факултета у Нишу и члан

организационог одбора једног међународног научног скупа у организацији Амбасаде Републике Француске у Србији, Универзитетске агенције за франкофонију и Филозофског факултета Универзитета у Нишу. Иван Јовановић има 34 хетеро цитата у домаћим и међународним научним часописима и монографијама, што је документовано у конкурсној документацији.

Радови др Ивана Јовановића уско су везани за ужу научну област за коју је расписан конкурс и могу се поделити у пет тематских целина: а) радови који се баве проблематиком фразеолошких структура у француском и српском језику на семантичком и лингвокултуролошком плану, б) радови који су фокусирани на лексичко-семантичку и лингвокултуролошку димензију француских и српских паремиолошких форми, в) радови који се односе на анализу лексичко-семантичке и културолошке компоненте опцене лексике и г) радови из области традуктолошке анализе превода теонима са француског на српски језик. Од последњег избора у звање најзначајнији рад кандидата Ивана Јовановића јесте његов универзитетски уџбеник под називом „*Lexicologie de la langue française pour les apprenants allophones*“ који је на теоријском и практичном плану намењен не само студентима и ученицима француског као страног језика већ и наставницима, предавачима и истраживачима, како у Србији, тако и иностранству, који желе боље да схвате функционисање француског језика на лексичко-семантичком нивоу. У уводном делу уџбеника аутор даје попис и анализу основних лексиколошких појмова, а потом на прецизан и аргументован начин објашњава порекло француског језика и његовог лексичког фонда. Други део уџбеника посвећен је детаљној анализи морфолошких поступака грађења речи у француском језику, док се трећи део односи на семантичке процесе и поступке који обликују настанак значења лексичких јединица. Четврто, последње поглавље, обрађује основне принципе фразеологије, као гране лексикологије, на дијахронијској и синхронијској равни стављајући посебан фокус на семантичку компоненту коју илуструје мноштвом примера. Уџбеник Ивана Јовановића одликује се свеобухватношћу, концизношћу и прецизношћу у излагању материје, те добро одабраним примерима. Овај уџбеник, стога, испуњава двоструки циљ који је аутор поставио: пружа увид у теоријске поставке и практичан лексикографски рад из области лексикологије француског језика; помаже у развијању способности ученика да се изражавају на француском језику користећи лексику која одговара конкретной комуникативној ситуацији и контексту. Друго по значају и обиму научно дело И. Јовановића јесте коауторска монографија „*Дидактика француског као страног језика у Србији. Истраживања на почетку 21. века*“. Битна одлика публикације јесте то што су све уврштене јединице представљене у проширеном облику: осим основних библиографских података, приложени су преглед садржаја, резиме и кључне речи или део закључних разматрања, као и подаци о ауторима. Приказ истраживања дат је у другом и трећем поглављу, која чине главнину књиге, а уједно представљају и основни допринос обогаћивању глотодидактичке литературе у нашој средини. Наведени део рада, који сматрамо, основним, допуњен је подацима у вези са методологијом истраживања, индексом појмова и личних имена и пописом докторских дисертација, магистарских и мастер радова одбрањених у Србији у поменутом периоду. Ово „истраживање о истраживањима“ представља резултат акрибичног приступа, доследне примене научне методологије и, најзад, жеље да се успостави и учврсти професионална повезаност свих оних који се на теоријском и/или практичном нивоу баве наставом француског језика.

У наставку ћемо дати приказ најзначајнијих научних чланака које је кандидат И. Јовановић објавио од свог последњег избора у звање, а који у потпуности осликавају његову усмереност ка контрастивним лексичко-семантичким и лингвокултуролошким истраживањима у оквиру уже научне области за коју се бира.

У раду *Семантика зоонимске фразеологије библијског порекла у француском и српском језику*, аутор контрастивним приступом, посматра француске и српске зоонимске фразеологизме библијског порекла с циљем да покаже све сличности и разлике које се јављају на семантичком и лингвокултуролошком плану двају посматраних језика. Анализа се врши у оквиру постулата Клајберове теорије семантичких поља и Телијиног

лингвокултуролошког модела. Аутор истиче да су присуство животиња у Библији и њихова снажна симболика послужили као мотивациона база за настанак великог броја устаљених језичких структура – фразеологизама, колокација, пословица и изрека којима се реконструише језичка слика света и који метафоричким и/или метонимијским путем упућују на човеков живот уопште, на људске активности, на физичке, моралне и карактерне особине, на људска стања и емоције, на човеков положај у друштву и на његов однос према осталим припадницима друштвене заједнице. Осим тога, фразеологизми библијског порекла са зоонимском компонентом реферирају и на друге фрагменте стварности у којима је главни актер човек: успостављање мира, пружање сигурности и заштите, упуштање у опасне ситуације.

У истраживању под називом *Le patriarche Paul de Serbie : un Saint de notre temps de Jean-Calude Larchet traduit par Nenad Stamenković : analyse traductologique*, анализира се превод одређених верских термина и синтаксичких конструкција у књизи „Патријарх српски Павле: светитељ наших дана“, Жан-Клод Ларшеа с француског на српски језик с циљем да се укаже на проблеме са којим се Н. Стаменковић суочавао при избору преводних еквивалената. Полазећи од ситуативног теоријског модела превођења и принципа функционалне еквиваленције, И. Јовановић усмерава пажњу на типове семантичких односа (моносемија, полисемија, синонимија) између француских и српских верских термина због чињенице да је француска православна терминологија заснована на грчкој и латинској етимологији, док се српска православна терминологија ослања на грчку и црквено-словенску терминологију. Аутор такође показује да је преводилац, у већини случајева, адекватно превео верске термине, али и да значења појединих лексема и синтаксичких конструкција нису изнијансирана и прилагођена датом контексту.

У научном чланку *Geese, Planks and Sluts: Semantic Derogation of Women in French and Serbian slang*, И. Јовановић у коауторству са Т. Ђурин, у контексту лингвистичких изучавања, анализира сличности и разлике у концептуализацији жене у француској и српској култури у оквиру лексема које припадају неформалном, жаргонском регистру ова два језика, а којима се дерогативно именује и квалификује жена. За ово истраживање посебно је значајна номинација жене жаргонизмима којима се изриче негативна оцена под којом се подразумева да се на жену гледа с неодобравањем, те да се за именовање жене користи погрдна лексика. Језички корпус анализиран је применом когнитивног приступа који истиче нераскидиву везу између језика (као семиотичког система), људских когнитивних способности, телесне структуре и искуства, као и културе одређене људске заједнице. Анализа је показала да међу изразима којима се у жаргону погрдно именује и квалификује жена у француском и српском језику највише има оних којима се истичу физички изглед, интелектуалне особине и облици понашања које друштвено-језичка заједница оцењује као неприхватљиве и непожељне. Овим истраживањем аутори су покушали да истакну и упозоре на дубоку укорененост и велику распрострањеност неких колективних предрасуда, генерализација, стереотипа, те на склоност ка маргинализацији и дискриминацији жена, што има дугу традицију и, упркос неким променама, и даље опстаје у обе ове културе.

Рад И. Јовановића под називом *Soleil et lune dans la parémiologie française et serbe* бави се француским и српским паремијама с лексемама « soleil/сунце » и « lune/месец » из угла контрастивне анализе, Клајберове теорије о семантичким пољима и Вјежбицкиног лингвокултуролошког модела. Циљ је да се покажу све сличности и разлике које се јављају на семантичком и културолошком плану. Аутор је анализирани паремије разврстао у два потпоља: а) паремије које се односе на сунце (излазак сунца, залазак сунца, сунчеве боје, сунчева светлост) и б) паремије које се односе на месец (прва лунарна фаза, друга лунарна фаза, трећа лунарна фаза, четврта лунарна фаза, месечеве боје, месечев декор). Осим тога, ауторова анализа показује да паремије, осим свог денотативног, развијају и богата конотативна значења. Другачије речено, метафорички се односе на различите аспекте човековог живота, на људске карактерне особине, на људска психичка стања, на човеков положај у друштву као и на људске потомке.

У коауторству са Ј. Јаћовић, И. Јовановић у раду *Les valeurs sémantiques et pragmatiques des temps verbaux dans les proverbes zooniques français et serbes* и *De l'aspect sémantique des temps verbaux à travers les procédés syntaxiques dans la parémiologie zoonique française et serbe*, одређује врсте и фреквенције семантичких и прагматичких вредности прошлих глаголских времена као и презента и футура на корпусу француских и српских пословица. Корпус је ексцерпиран из француских и српских паремиолошких речника и обрађује пословице са зоонимском компонентом.

У раду под именом *Les noms alternatifs de l'organe sexuel féminin en français et en serbe : aspect lexico-sémantique*, Иван Јовановић, из визуре семичке анализе и концептуалне метафоре анализира лексичко-семантичку компоненту опсцене лексике, прецизније, алтернативних назива за женски полни орган у француском и српском језику како би показао све сличности и разлике који се јављају на поменутом језичком нивоу. Аутор разврстава грађу сходно облицима полисемије и обрасцима концептуалне метафоре.

У чланку *De l'aspect sémantique des proverbes français et serbes avec le lexème chat/mачка* И. Јовановић, у коауторству са Наташом Живић, контрастивним приступом, анализира француске и српске пословице с лексемом *chat / мачка* како би утврдио сличности и разлике које се јављају на семантичком и културолошком плану, с обзиром на то да су француски и српски два генетски несродна језика. Полазећи од претпоставке да је *мачка* домаћа животиња која живи у најнепосреднијем човековом окружењу, да је вековима присутна у његовој свакодневици, те да њено име чини део многобројних француских и српских пословица, циљ аутора је да покаже да се пословицама с лексемом *мачка* исказују човекове особине, његово сређено и уобличено животно искуство, његов социјални статус, као и свакодневни проблеми са којима се суочава. У светлу теорије о семантичким пољима и Вјежбицкиног лингвокултуролошког модела, анализирана грађа разврстана је на основу семантичких поља на која пословице метафорички упућују. Прву групу чине пословице које приказују семантичко поље *позитивне људске особине: искуство, опрез, храброст, упорност, скромност*. Другој групи припадају пословице које реферирају на семантичко поље *негативне људске особине: непослушност/неодговорност, неискуство, злонамерност, халапљивост*. У трећу групу уврштене су оне пословице које осликавају семантичко поље *урођене особине*, док су у четвртој групи класификоване пословице које се односе на семантичко поље *негативна људска осећања: мржња*. Пету групу чине пословице из семантичког поља *људска стања: ситост, глад, огорченост*, шесту групу пословице које упућују на *физички изглед*, док седмој групи припадају пословице које детерминишу *човеков положај у друштву: моћ, немоћ*. У осмој групи класификоване су пословице које реферирају на *људско понашање*, а у деветој оне пословице које се односе на семантичко поље *ризик*, док десетој групи припадају пословице које осветљавају *активност/посао*. У једанаестој групи приказане су пословице у семантичком пољу *успех/прилике*, док дванаестој, последњој групи, припадају пословице које приказују семантичко поље *сиромаштво*.

Радови др Ивана Јовановића одликују се високим степеном научног стила, детаљном аргументацијом, анализом и интерпретацијом добијених резултата. Методолошки су прецизно утемељени са јасно израженим теоријским оквирима и релевантно одабраним језичким корпусом. Кандидат веома успешно проматра проблематику у области контрастивних истраживања француског и српског језика на морфолошком, лексичком, семантичком, синтаксичком, традуктолошком и лингвокултуролошком плану и нуди адекватна решења за њено превазилажење. На основу реченог, Комисија констатује да радови др Ивана Јовановића пружају несумњив допринос француско-српским лингвистичким истраживањима, као и значајан допринос универзитетској настави из уже научне области *Француски језик*, а посебно у оквиру предмета који се односе на лексичку структуру француског језика, прецизније, на морфологију и семантику.

Након детаљног увида у конкурсну документацију кандидата И. Јовановића која се односи на научни и стручни рад и након подробне анализе приложених чланака,

Комисија констатује да кандидат испуњава све услове прописане законом и правилницима за избор у звање *редовни професор*.

3. ПЕДАГОШКИ РАД И ДОПРИНОС РАЗВОЈУ НАСТАВЕ

3.1. Стручни пројекти, програми и послови

1. Учешће на пројекту *Албум сећања на наше претке из Првог светског рата* (реф. бр. 5690 990 бр.2014/А-70/2014-1) од 1. 9. 2014. до 31. 12. 2018. године као истраживач, стручни саветник и преводилац, који реализује Савез потомака ратника Србије 1912 – 1920, у циљу промоције, видљивости и одрживости историјског културног наслеђа српског народа као значајног дела културне баштине европских народа из периода Првог светског рата.

Пројекат је реализован у партнерству са Филозофским факултетом у Београду – Департман за историју, Српском православном црквом, Руском православном црквом, Туристичком организацијом Београда, Академијом уметности из Београда, Грађевинско-архитектонским факултетом у Нишу – катедра за визуелне комуникације, а суфинансиран од стране Министарства културе и информисања, Министарства спољних послова – Управе за сарадњу с дијаспором и Србима у региону, Министарства рада и социјалне заштите, Министарства правде – Управе за вере и Министарства одбране Републике Србије.

Трајање пројекта: 2014 - 2018.

Веб адреса пројекта: [славним-прецима.срб / slavnimprecima.rs](http://slavnimprecima.srb)

Најзначајније активности пројекта:

- Публикација: ДВД – Филм „Васкрс јунака из Великог рата“ тројезичан – енглески, француски, српски.

CIP – Каталогизација у публикацији – Народна библиотека Србије, Београд ISAN:0000-0004-0BBD-0000-V-0000-0000-I COBISS.SR-ID 218020620 Ауторско дело.Регистровано код Завода за интелектуалну својину 990-2015/4694-A-0095/2015 26.06.2015.ауторско дело. <http://www.vbs.rs/scripts/cobiss?ukaz=DISP&id=0137539164943808&rec=2&sid=1>

- Штампана публикација: Зидни календар за 2017. годину Албум сећања

CIP - Каталогизација у публикацији - Народна библиотека Србије, Београд ISBN 978-86-82777-28-1 <http://www.vbs.rs/scripts/cobiss?id=0137539164943808>

- Међународна конференција - Архив, медији и култура сећања у Првом светском рату , Архив Војводине 2015. : COMMEMORATIVE ALBUM OF OUR ANCESTORS FROM WORLD WAR I - SERBIAN SOLDIER - THROUGH IMAGES AND WORDS стр. 190-200. <http://www.arhivvojvodine.org.rs/zbornici-radova/RoksandaAleksic.pdf> CIP –ISBN 978-86-80017-40-2

- Регионална конференција - Трећа регионална научна конференција „РЕВИТАЛИЗАЦИЈА КУЛТУРНОГ И ПРИРОДНОГ НАСЛЕЂА У РЕГИОНУ ЈУГОИСТОЧНЕ ЕВРОПЕ“ у организацији ICOM – International Council of Museums ICOM SEE 08-10.12.2016. Београд.

- Мултимедијална изложба Албум сећања у Културном центру Србије у Паризу октобар/новембар 2015. Суфинансирана од стране Министарства културе и информисања РС.

- Мултимедијална изложба Албум сећања на 60. Међународном београдском сајму књига 2015.

- Мултимедијална изложба Албум сећања Архив Војводине октобар/новембар 2016.

- Учешће на манифестацији Ноћ музеја – мај 2016. Народни музеј Крагујевац.

- Мултимедијална изложба Албум сећања- децембар 2016. Војни музеј Београд

Пројекат се реализује са благословом Његове Светости Патријарха Српског Господина Иринеја и Патријарха московског и целе Русије Господина Кирила.

2. Учешће на пројекту *Др Душан З. Милачић (1892-1979), романиста, књижевник преводилац* (бр. 451-04-1831/2020-02) у улози стручног консултанта. Пројекат Народне

библиотеке „Раде Драинац“ из Прокупља, уз подршку Министарства културе и информисања Републике Србије.

3. Учешће на међународном стручном пројекту DELF SCOLAIRE (Школски ДЕЛФ) бр. 680-00-00224/2009-06 у организацији Министарства просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије и Амбасаде Републике Француске у Србији сходно потписаном споразуму о сарадњи од 8. 11. 2009. године.

4. Учешће на међународном пројекту ЕРАЗМУС+ који Департаман за француски језик и књижевност Филозофског факултета Универзитета у Нишу реализује у сарадњи са Универзитетом Артоа у Арасу, Француска (академска 2015/2016, 2017/2018, 2019/2020 година), Универзитетом у Поатјеу, Француска (академска 2015/2016 и 2017/2018. година) и Универзитетом у Бордоу, Француска (академска 2015/2016 и 2017/2018. година).

5. Члан Комисије за писање извештаја по захтеву за признавање стране високошколске исправе на основу Решења Ректора Универзитета у Нишу, проф. др Драгана Антића, донесеног 5. 9. 2014. године, Број 8/33-09-068/14-001. Амина Јафарова поднела је захтев за признавање високошколске исправе стечене на Азербејџанском Филолошком универзитету у Бакуу, Азербејџан. Комисија у саставу: 1. доц. др Селена Станковић, Филозофски факултет (председник), 2. доц. др Иван Јовановић (члан), 3. проф. Др Горан Максимовић, Филозофски факултет (члан).

3.2. Награде, признања и одликовања за професионални рад

1. Добитник Ордена Академске палме у рангу витеза 22. марта 2022. године који додељује Министарство просвете Републике Француске за изузетан допринос у ширењу и промовисању француског језика и франкофоних вредности у Републици Србији (Достављено Решење у прилогу).

2. Добитник захвалнице гимназије у Пироту за допринос развоју билингвалне наставе (16. децембар 2022).

3. Добитник захвалнице Амбасаде Републике Турске у Србији за допринос промоцији турског језика и културе.

ПРИКАЗ ПОДАТАКА О ПЕДАГОШКОМ РАДУ И ДОПРИНОСУ КАНДИДАТА РАЗВОЈУ НАСТАВЕ

(У конкурсној документацији кандидат је у електронској верзији приложио све релевантне доказе)

Кандидат др Иван Јовановић, након последњег избора у звање, поседује значајан педагошки рад и даје важан допринос развоју наставе. Учествује на четири стручна пројекта као истраживач, сарадник, преводилац, предавач и испитивач. Био је именован за члана Комисије од стране Универзитета у Нишу за признавање високошколске исправе. Кандидат је такође добитник престижног признања Министарства просвете Републике Француске као и захвалница Турске амбасаде у Србији и Пиротске гимназије.

Анализом приказаних података о педагошком раду и доприносу кандидата развоју наставе, Комисија истиче да др Иван Јовановић испуњава све услове за избор у звање *редовни професор*.

4. ДОПРИНОС РАЗВОЈУ НАСТАВНО-НАУЧНОГ ПОДМЛАТКА

4.1. Руковођење/ менторство у изради докторских дисертација

а) Ментор у изради докторске дисертације Стефана Здравковића, истраживача-сарадника и студента Докторских академских студија Филологије, под називом *Називи птица у француској и српској фразеологији и паремиологији: когнитивни лингвистички и лингвокултуролошки приступ*, на Филозофском факултету у Нишу (Одлука НСВ у Нишу бр. 8/18-01-006/22-028, од 23. септембра 2022. године);

б) Ментор у изради докторске дисертације Нађе Миљковић, студенткиње Докторских академских студија Филологије, под називом *Проблеми превођења правне терминологије с француског на српски језик на примеру споразума Србије са Европском Унијом и пратећих аката*, на Филозофском факултету у Нишу (Одлука НСВ у Нишу бр. 8/18-01-001/23-031, од 2. марта 2023. године);

в) Ментор у изради докторске дисертације Наташе Игњатовић, вишег лектора и студенткиње Докторских академских студија Филологије, под називом *Улога и компетенције наставника у подучавању изговора у савременој настави француског као страног језика* (Одлука НСВ у Нишу број 8/18-01-003/20-027 од 9. јуна 2020. године);

г) Ментор у изради докторске дисертације кандидаткиње Јоване Томић Куркић, на Филолошко-уметничком факултету Универзитета у Крагујевцу, под називом *Утицај српског као матерњег језика на усвајање француског као циљног језика* (Одлука Већа за друштвено-хуманистичке науке Универзитета у Крагујевцу број IV-02-963/15 од 21. децембра 2022. године);

4.2. Комисије за оцену и одбрану докторских дисертација

/

4.3. Менторство у изради магистарских, мастер и специјалистичких радова

а) Кандидат и студијски програм: Ивана Димитријевић, Мастер академске студије Француски језик и књижевност. Наслов мастер рада: *Семантичка анализа соматизама у француском и српском језику* (Одлука Већа Департмана за француски језик и књижевност о прихватању теме и именовању чланова комисије за оцену и одбрану мастер рада, Број 10/11-9 од 25. априла 2018. године). Датум одбране мастер рада: 9. октобар 2018. године, Филозофски факултет у Нишу;

б) Кандидат и студијски програм: Стефан Здравковић, Мастер академске студије Француски језик и књижевност. Наслов мастер рада: *Називи птица у француској и српској фразеологији* (Одлука Већа Департмана за француски језик и књижевност о прихватању теме и именовању чланова комисије за оцену и одбрану мастер рада, Број 10/11-10 од 14. јула 2017. године). Датум одбране: 12. март 2019. године, Филозофски факултет у Нишу;

в) Кандидат и студијски програм: Дијана Јовановић, Мастер академске студије Француски језик и књижевност. Наслов мастер рада: *Воће у француској и српској фразеологији* (Одлука Већа Департмана за француски језик и књижевност о прихватању теме и именовању чланова комисије за оцену и одбрану мастер рада, Број 10/11-15 од 6. јула 2018. године). Датум одбране: 18. јун 2019. године, Филозофски факултет у Нишу;

г) Кандидат и студијски програм: Јелена Иванов, Мастер академске студије Француски језик и књижевност. Наслов мастер рада: *Француски и српски фразеологизми у семантичком пољу „људске особине“* (Одлука Већа Департмана за француски језик и књижевност о прихватању теме и именовању чланова комисије за оцену и одбрану мастер рада, Број 10/11-13 од 13. јула 2020. године). Датум одбране: 26. новембар 2020. године, Филозофски факултет у Нишу;

д) Кандидат и студијски програм: Сања Стојилковић, Мастер академске студије Француски језик и књижевност. Наслов мастер рада: *Лексеме „ватра“ и „вода“ у француској и српској фразеологији и паремиологији* (Одлука Већа Департмана за француски језик и књижевност о прихватању теме и именовању чланова комисије за оцену и одбрану мастер рада, Број 10/11-14 од 13. јула 2020. године). Датум одбране: 26. новембар 2020. године. Филозофски факултет у Нишу;

ђ) Кандидат и студијски програм: Габријела Марковић, Мастер академске студије Француски језик и књижевност. Наслов мастер рада: *Имена инсеката у француској и српској фразеологији.* (Одлука Већа Департмана за француски језик и књижевност о прихватању теме и именовању чланова комисије за оцену и одбрану мастер рада, Број 10/11-6 од 16. јуна 2021. године). Датум одбране: 29. септембар 2021. године. Филозофски факултет у Нишу;

е) Кандидат и студијски програм: Јована Нешић, Мастер академске студије Француски језик и књижевност. Наслов мастер рада: *Људска стања и емоције у француској и српској зоонимској фразеологији* (Одлука Већа Департмана за француски језик и књижевност о прихватању теме и именовању чланова комисије за оцену и одбрану мастер рада, Број 10/11-9 од 1. јула 2021. године). Датум одбране: 29. новембар 2021. године. Филозофски факултет у Нишу;

ж) Кандидат и студијски програм: Нађа Миљковић, Мастер академске студије Француски језик и књижевност. Наслов мастер рада: *Проблеми превођења правних докумената Европске Уније с француског на српски језик на примеру Споразума о отвореном небу и пратећих аката* (Одлука Већа Департмана за француски језик и књижевност о прихватању теме и именовању чланова комисије за оцену и одбрану мастер рада, Број 10/11-16 од 6. јула 2018. године). Датум одбране: 15. јун 2019. године. Филозофски факултет у Нишу;

з) Кандидат и студијски програм: Мирјана Миленовић, Мастер академске студије Француски језик и књижевност. Наслов мастер рада: *„Цвеће зла“ Шарла Бодлера у преводу на српски језик: лингвистички и књижевно-уметнички аспект* (Одлука Већа Департмана за француски језик и књижевност о прихватању теме и именовању чланова комисије за оцену и одбрану мастер рада, Број 10/11-9 од 16. мај 2019. године). Датум одбране: 15. октобар 2019. године. Филозофски факултет у Нишу;

и) Кандидат и студијски програм: Душица Антић, Мастер академске студије Француски језик и књижевност. Наслов мастер рада: *Проблеми превођења поезије са српског на француски језик на примеру одабраних песама Десанке Максимовић* (Одлука Већа Департмана за француски језик и књижевност о прихватању теме и именовању чланова комисије за оцену и одбрану мастер рада, Број 10/11-17 од 6. јула 2018. године). Датум одбране: 29. новембар 2018. године. Филозофски факултет у Нишу;

ј) Кандидат и студијски програм: Драгана Јовановић, Мастер академске студије Француски језик и књижевност. Наслов мастер рада: *Проблеми превођења правне терминологије с француског на српски језик на примеру Европских конвенција* (Одлука Већа Департмана за француски језик и књижевност о прихватању теме и именовању чланова комисије за оцену и одбрану мастер рада, Број 10/11-11 од 14. јула 2017. године). Датум одбране: 28. новембар 2017. године. Филозофски факултет у Нишу;

к) Кандидат и студијски програм: Мила Марковић, Мастер академске студије Француски језик и књижевност. Наслов мастер рада: *„Charmes“ Пола Валерија у преводу на српски језик: филолошки и књижевно-уметнички* (Одлука Већа Департмана за француски језик и књижевност о прихватању теме и именовању чланова комисије за оцену и

одбрану мастер рада, Број 10/11-8 од 17. априла 2018. године). Датум одбране: 4. јули 2018. године. Филозофски факултет у Нишу;

л) Кандидат и студијски програм: Александра Петрушевић, Мастер академске студије Француски језик и књижевност. Наслов мастер рада: „Утопљене душе“ Владислава Петковића Дуса у преводу на француски језик: лингвистички и књижевноуметнички аспект (Одлука Већа Департмана за француски језик и књижевност о прихватању теме и именовању чланова комисије за оцену и одбрану мастер рада, Број 10/11-10 од 8. маја 2018. године). Датум одбране: 3. октобра 2018. године. Филозофски факултет у Нишу;

љ) Кандидат и студијски програм: Зорана Миљковић, Мастер академске студије Француски језик и књижевност. Наслов мастер рада: *Проблеми превођења драме „Калигула“ Албера Камија са француског на српски језик* (Одлука Већа Департмана за француски језик и књижевност о прихватању теме и именовању чланова комисије за оцену и одбрану мастер рада, Број 10/11-7 од 14. априла 2018. године). Датум одбране: 14. новембар 2018. године. Филозофски факултет у Нишу;

м) Кандидат и студијски програм: Бојана Ристић, Мастер академске студије Француски језик и књижевност. Наслов мастер рада: *Превосење Мопсанових приповедака са француског на српски језик: традуктолошка анализа* (Одлука Већа Департмана за француски језик и књижевност о прихватању теме и именовању чланова комисије за оцену и одбрану мастер рада, Број 10/11-11 од 15. јуна 2018. године). Датум одбране: 28. новембар 2018. године. Филозофски факултет у Нишу;

н) Кандидат и студијски програм: Невена Божић, Мастер академске студије Француски језик и књижевност. Наслов мастер рада: „Иза затворених врата“ Жан Пол Сартра у преводу на српски језик: филолошки и књижевноуметнички аспект (Одлука Већа Департмана за француски језик и књижевност о прихватању теме и именовању чланова комисије за оцену и одбрану мастер рада, Број 10/11-19 од 10. јула 2018. године). Датум одбране: 28. новембар 2018. године. Филозофски факултет у Нишу;

њ) Кандидат и студијски програм: Исидора Лукић, Мастер академске студије Француски језик и књижевност. Наслов мастер рада: *Проблеми превођења прозе са француског на српски језик на примеру Мопсанове збирке „Дунда и остале приповетке“* (Одлука Већа Департмана за француски језик и књижевност о прихватању теме и именовању чланова комисије за оцену и одбрану мастер рада, Број 10/11-20 од 10. јула 2018. године). Датум одбране: 16. октобар 2019. године. Филозофски факултет у Нишу;

о) Кандидат и студијски програм: Сандра Стојиљковић, Мастер академске студије Француски језик и књижевност. Наслов мастер рада: *Песме Жака Превера у преводу на српски језик: лингвистички и књижевноуметнички аспект* (Одлука Већа Департмана за француски језик и књижевност о прихватању теме и именовању чланова комисије за оцену и одбрану мастер рада, Број 10/11-14 од 6. јуна 2019. године). Датум одбране: 16. октобар 2019. године. Филозофски факултет у Нишу;

п) Кандидат и студијски програм: Александра Жаковић, Мастер академске студије Француски језик и књижевност. Наслов мастер рада: *Поезија Артура Рембоа у преводу на српски језик: лингвистички и књижевноуметнички аспект* (Одлука Већа Департмана за француски језик и књижевност о прихватању теме и именовању чланова комисије за оцену и одбрану мастер рада, Број 10/11-12 од 8. јула 2020. године). Датум одбране: 25. новембар 2020. године. Филозофски факултет у Нишу;

4.4. Комисије за оцену и одбрану магистарских, мастер и специјалистичких радова

а) Кандидат и студијски програм: Јована Голубовић, Мастер академске студије Француски језик и књижевност. Наслов мастер рада: *La prononciation des voyelles nasales françaises auprès des serbophones: l'exemple des étudiants de français* (Одлука Већа Департмана за француски језик и књижевност о прихватању теме и именовању чланова комисије за оцену и одбрану мастер рада, Број 10/11-18 од 6. јула 2018. године). Датум одбране: 16. октобар 2018. године, Филозофски факултет у Нишу;

б) Кандидат и студијски програм: Зорица Митровић, Мастер академске студије Француски језик и књижевност. Наслов мастер рада: *Француски атрибут и његови српски еквиваленти* (Одлука Већа Департмана за француски језик и књижевност о прихватању теме и именовању чланова комисије за оцену и одбрану мастер рада, Број 10/11-16 од 21. јун 2019. године). Датум одбране: 30. октобар 2019. године, Филозофски факултет у Нишу;

в) Кандидат и студијски програм: Јелица Милићевић, Мастер академске студије Француски језик и књижевност. Наслов мастер рада: *Француске позајмљенице из домена позоришне уметности у српском језику: семантичка адаптација* (Одлука Већа Департмана за француски језик и књижевност о прихватању теме и именовању чланова комисије за оцену и одбрану мастер рада, Број 10/11-24 од 3. септембар 2020. године). Датум одбране: 15. септембар 2021. године, Филозофски факултет у Нишу;

г) Кандидат и студијски програм: Катарина Делјанин, Мастер академске студије Француски језик и књижевност. Наслов мастер рада: *Скраћивање речи у француском језику и перцепција овог феномена код србофоних говорника* (Одлука Већа Департмана за француски језик и књижевност о прихватању теме и именовању чланова комисије за оцену и одбрану мастер рада, Број 10/11-4 од 9. априла 2021. године). Датум одбране: 29. новембар 2021. године, Филозофски факултет у Нишу;

д) Кандидат и студијски програм: Јована Алексић, Мастер академске студије Француски језик и књижевност. Наслов мастер рада: *Улога наставника у савременој настави француског језика* (Одлука Већа Департмана за француски језик и књижевност о прихватању теме и именовању чланова комисије за оцену и одбрану мастер рада, Број 10/11-6 од 17. април 2018. године). Датум одбране: 4. јули 2018. године, Филозофски факултет у Нишу;

ђ) Кандидат и студијски програм: Леа Дорнес, Мастер академске студије Француски језик и књижевност. Наслов мастер рада: *Језичке и културолошке карактеристике севера Француске* (Одлука Већа Департмана за француски језик и књижевност о прихватању теме и именовању чланова комисије за оцену и одбрану мастер рада, Број 10/11-3 од 16. март 2021. године). Датум одбране: 29. јун 2021. године, Филозофски факултет у Нишу;

е) Кандидат и студијски програм: Невена Николић, Мастер академске студије Француски језик и књижевност. Наслов мастер рада: *Улога и статус француског језика у земљама Северне Африке: социолошки, културолошки и контактни аспект* (Одлука Већа Департмана за француски језик и књижевност о прихватању теме и именовању чланова комисије за оцену и одбрану мастер рада, Број 10/11-5 од 7. септембар 2021. године). Датум одбране: 29. новембар 2021. године, Филозофски факултет у Нишу;

ж) Кандидат и студијски програм: Јелена Миљковић, Мастер академске студије Француски језик и књижевност. Наслов мастер рада: *Историјски приказ настанка и еволуције квебекског* (Одлука Већа Департмана за француски језик и књижевност о прихватању теме и именовању чланова комисије за оцену и одбрану мастер рада, Број 10/11-8 од 1. јула 2021. године). Датум одбране: 29. новембар 2021. године, Филозофски факултет у Нишу;

з) Кандидат и студијски програм: Марина Милосављевић, Мастер академске студије Француски језик и књижевност. Наслов мастер рада: *Језичке карактеристике квебекског француског* (Одлука Већа Департмана за француски језик и књижевност о

прихватању теме и именовању чланова комисије за оцену и одбрану мастер рада, Број 10/11-11 од 8. јула 2021. године). Датум одбране: 24. март 2022. године, Филозофски факултет у Нишу;

Чланство у комисијама за оцену научне заснованости теме докторске дисертације

а) Члан Комисије за оцену научне заснованости теме докторске дисертације Анастасије Горгиев Стојановић, студенткиње Докторских академских студија Филологије, под називом *Религијски дискурс Жан-Клода Ларшеа и његово преношење на српски језик: лексичко-семантички и морфосинтаксички ниво* (Одлука НСВ-а у Нишу број 8/18-01-006/22-017 од 23. септембра 2022. године);

б) Члан Комисије за оцену научне заснованости теме докторске дисертације Наташе Живић, студенткиње Докторских академских студија Филологије, под називом *Бодлерово „Цвеће зла“ у српским преводима: између функционалне и формалне еквиваленције* (Одлука НСВ-а у Нишу број 8/18-01-007/21-017 од 17. септембра 2021. године);

в) Члан Комисије за оцену научне заснованости теме докторске дисертације Нађе Миљковић, студенткиње Докторских академских студија Филологије, под називом *Проблеми превођења правне терминологије с француског на српски језик на примеру споразума о отвореном небу и пратећих аката* (Одлука НСВ у Нишу број 8/18-01-008/22-012 од 16. децембра 2022. године);

г) Члан Комисије за оцену научне заснованости теме докторске дисертације Емилије Јовић, студенткиње Докторских академских студија Филологије, под називом *Соматски кôд културе у руском и српском језику на материјалу соматских фразеологизама* (Одлука НСВ-а у Нишу број 8/18-01-003/22-013 од 12. априла 2022. године);

4.5. Учешће у комисијама за избор наставника и сарадника

Након претходног избора у звање

4.5.1. Председник комисија за писање извештаја за избор у наставничка и сарадничка звања

а) Председник Комисије за писање извештаја о пријављеним учесницима конкурса за избор у звање доцент или ванредни професор за ужу научну област Француски језик (Одлука НСВ-а у Нишу НСВ број 8/18-01-002/23-013 од 22. маја 2023. године);

б) Председник Комисије за писање извештаја о пријављеним учесницима конкурса за избор у звање виши лектор за ужу научну област Француски језик на Филозофском факултету у Нишу (Одлука Изборног већа број 118/1-4-01 од 20. априла 2022. године);

в) Председник Комисије за писање извештаја за избор Анастасије Горгиев у звање истраживач-сарадник на Универзитету у Нишу (Одлука НСВ-а у Нишу број 8/16-01-006/22-029 од 17. октобра 2022. године);

г) Председник Комисије за писање извештаја за избор Стефана Здравковића у звање истраживач-сарадник на Филозофском факултету Универзитета у Нишу (Одлука ННВ-а Филозофског факултета број 339/1-14-2-01 од 9. новембра 2022. године.)

4.5.2. Члан комисија за писање извештаја за избор у наставничка и сарадничка звања

а) Члан Комисије за писање извештаја о пријављеним учесницима конкурса за избор једног наставника у звање доцент за ужу научну област Француски језик на Филозофском факултету у Нишу (Одлука НСВ-а у Нишу број 8/18-01-005/21-015 од 26. маја 2021. године);

б) Члан Комисије за писање извештаја о пријављеним учесницима конкурса за избор једног наставника у сва звања за ужу научну област Романистика на Филозофском факултету Универзитета у Новом Саду (Одлука број 01-526/11 од 9. августа 2019. године);

в) Члан Комисије за писање извештаја о пријављеним учесницима конкурса за избор једног наставника у звање наставник страног језика на Економском факултету Универзитета у Нишу (Одлука број 01-2527 од 23. октобра 2019. године);

г) Члан Комисије за писање извештаја о пријављеним учесницима конкурса за избор једног сарадника у звање сарадник у настави за ужу научну област Француски језик на Филолошко-уметничком факултету Универзитета у Крагујевцу (Одлука број 01-1412 од 30. јуна 2020. године);

д) Члан Комисије за писање извештаја о пријављеним учесницима конкурса за избор једног сарадника у звање лектор за ужу научну област Филолошке науке на Филолошко-уметничком факултету Универзитета у Крагујевцу (Одлука број 01-5655 од 13. децембра 2021. године);

До претходног избора у звање

А. Председник стручне Комисије за писање:

1. Извештаја о пријављеним кандидатима за избор једног наставника у звање *Наставник страног језика* за ужу област *Француски језик* на Високој пословној школи струковних студија у Лесковцу, на основу одлуке Наставног већа Високе пословне школе струковних студија бр. 368/2014 од 13. 10. 2014. године.

2. Извештаја о пријављеним кандидатима за избор једног наставника у звање *предавач* за ужу област *Страни језик – Француски језик* на Високој школи струковних студија за образовање васпитача у Пироту, на основу одлуке Наставног већа Високе школе струковних студија за образовање васпитача бр. 208/2016 од 20. 9. 2016. године.

3. Извештаја о пријављеним кандидатима за избор једног кандидата у звање *асистент* за ужу научну област *Филолошке науке* на Високој пословно-техничкој школи струковних студија у Ужицу, на основу одлуке Наставног већа Високе пословно-техничке школе струковних студија бр. 2572 од 13. 11. 2015. године.

4. Извештаја о пријављеним кандидатима за избор једног наставника у звање *Наставник страног језика* за ужу област *Романистика* на Факултету за правне и пословне студије „Лазар Вркатић“ у Новом Саду, на основу одлуке Наставно-научног Већа Факултета бр. 673/16 од 17. 10. 2016. године.

5. Извештаја о пријављеним кандидатима за избор једног сарадника у звање *сарадник у настави* за ужу научну област *Француски језик (Савремени француски језик 1 и 2 – Морфосинтакса и Писмено и усмено превођење)* на Филозофском факултету Универзитета у Нишу, на основу одлуке Изборног већа Већа Факултет а бр. 116/1-5-01 од 22. 3. 2017. године.

6. Извештаја о пријављеним кандидатима за избор једног сарадника у звање *асистент* за ужу научну област *Француски језик (Савремени француски језик 1 и 2 – Морфосинтакса и Писмено и усмено превођење)* на Филозофском факултету Универзитета у Нишу, на основу одлуке Изборног већа Већа Факултет а бр. 120/1-3-01 од 4. 4. 2018. године.

7. Извештаја о пријављеним кандидатима за избор једног сарадника у звање *виши лектор* за ужу научну област *Француски језик (Савремени француски језик 7 – анализа дискурса: лекторске вежбе и Савремени француски језик 8 – анализа дискурса: лекторске вежбе)* на Филозофском факултету Универзитета у Нишу, на основу одлуке Изборног већа Већа Факултета бр. 120/1-3-01 од 4. 4. 2018. године.

Б. Члан стручне Комисије за писање:

8. Извештаја о пријављеним кандидатима за избор једног сарадника у звање *лектор* за ужу научну област *Француски језик (Савремени француски језик – Лекторске вежбе)* на Филозофском факултету Универзитета у Нишу, на основу одлуке Изборног већа Филозофског факултета Универзитета у Нишу бр. 117/1-04-01 од 30. 4. 2014. године.

9. Извештаја о пријављеним кандидатима за избор једног сарадника у звање *асистент* за ужу научну област *Француски језик (Савремени француски језик 3 и 4 – Синтакса просте реченице и Прагматика француског језика)* на Филозофском факултету Универзитета у Нишу, на основу одлуке Изборног већа Филозофског факултета Универзитета у Нишу бр. 117/1-04-01 од 30. 4. 2014. године.

10. Извештаја о пријављеним кандидатима за избор једног наставника у звање *доцент* за ужу научну област *Француски језик (Граматичка морфологија и Историја француског језика)* на Филозофском факултету Универзитета у Нишу, на основу одлуке Научно-стручног већа за друштвено-хуманистичке науке Универзитета у Нишу бр. 8/18-01-003/17-048 од 25. 5. 2017.

11. Извештаја о пријављеним кандидатима за избор једног наставника у звање *Наставник страног језика* на Високој пословној школи струковних студија у Новом Саду, на основу одлуке Наставног већа Високе пословне школе струковних студија бр. 1-1114/1-1 од 18. 10. 2016. године.

12. Извештаја о пријављеним кандидатима за избор једног наставника у звање *Професор струковних студија* за ужу област *Страни језици – Енглески језик* на Високој пословној школи струковних студија у Лесковцу, на основу одлуке Наставно-стручног већа Високе пословне школе струковних студија бр. 98/2018-01 од 3. 5. 2018. године.

4.6. Вођење младих истраживача на научноистраживачким пројектима

До претходног избора

1. Академска 2016/2017. година – руковођење у изради научног рада Стефана Здравковића, студента Мастер академских студија *Француски језик и књижевност* и Јоване Голубовић, студенткиње 4. године Основних академских студија Филозофског факултета Универзитета у Нишу. Наслов рада: *Француски фраземи с лексемом roule (кокошка) и њихови српски еквиваленти*. Рад је објављен у зборнику радова СТУДКОН 2 (Филозофски факултет, Ниш, 2017, стр. 71 – 80, УДК 811.133.1'373.7; 811.163.41'373.7; ISBN 978-86-7379-464-8).

2. Академска 2017/2018. година – руковођење у изради научног рада Јоване Голубовић, студенткиње Мастер академских студија *Француски језик и књижевност* Филозофског факултета Универзитета у Нишу. Наслов рада: *Рембоов „Пијани брод“ у преводу Николе Бертолина*. Рад је објављен у зборнику радова *Студенти у сусрет науци* (Универзитет у Бањој Луци, Бања Лука, 2017, стр. 678 – 687; председник: Радослав Гајанин).

Након претходног избора

Академска 2020/2021, 2022/2023, 2023/2024 – руковођење у научним истраживањима студента докторских академских студија Стефана Здравковића, Наташе Игњатовић и Нађе Миљковић у оквиру међународног научноистраживачког пројекта „Романистика и словенски језици, књижевности и културе у контакту и дисконтакту“ (бр. 1001-13-01) и интерног пројекта „Франкофоне вредности и развој Филозофског факултета у Нишу“ (бр. 100/1-10-11-01).

ПРИКАЗ ПОДАТАКА О ДОПРИНОСУ КАНДИДАТА РАЗВОЈУ НАСТАВНО-НАУЧНОГ ПОДМЛАТКА

(У конкурсној документацији кандидат је у електронској верзији приложио све релевантне доказе)

Кандидат Иван Јовановић има четири менторства у изради докторских дисертација, четири чланства у комисијама за оцену научне заснованости теме докторске дисертације, био је ментор у изради деветнаест мастер радова, члан девет комисија за одбрану мастер радова, председник једанаест стручних комисија за писање извештаја по расписаном конкурс за избор кандидата у наставничка и сарадничка звања, члан десет стручних комисија за писање извештаја по расписаном конкурс за избор кандидата у наставничка и сарадничка звања, руководио је израдом три научна рада студената француског језика и књижевности на Филозофском факултету у Нишу.

Након прегледа конкурсне документације која се односи на овај сегмент избора, Комисија констатује да др Иван Јовановић испуњава све законом и правилницима прописане услове за избор у звање *редовни професор*.

5. ЕЛЕМЕНТИ ДОПРИНОСА АКАДЕМСКОЈ И ШИРОЈ ЗАЈЕДНИЦИ

1. Учешће у раду тела Факултета и Универзитета

а) Управник Департмана за француски језик и књижевност Филозофског факултета Универзитета у Нишу од 1. 2. 2017. године и сада (Одлука декана бр. 50/1-01 од 25. 1. 2017);

б) Продекан за међународну и међуинституционалну сарадњу од 1. октобра 2022. године и сада (Одлука бр. 298/4-01 од 29. 9. 2022);

в) Члан Наставно-научног и Изборног већа Филозофског факултета Универзитета у Нишу од 2014. године и сада (Бр. Одлуке ННВ-а 158/1-1-01);

г) Члан Већа докторских студија од 2017. године и сада (Одлука ННВ-а бр. 161/1-3).

2. Вођење професионалних (струковних организација)

Председник Удружења професора француског језика Србије од 23. 6. 2021. године и сада (ПИБ 102224780, МБ 172080071; Одлука Изборне скупштине чини део конкурсне документације).

3. Учешће у раду значајних тела заједнице и професионалних организација

а) Председник Комисије за акредитацију првог циклуса студија, студијског програма Романистика, на Универзитету у Бањој Луци, Филолошки факултет (Одлука Министарства за научно-технолошки развој, високо образовање и информационо друштво Републике Српске, бр. 19.040/612-186-6-3/19 од 15. маја 2020. године);

б) Члан рецензентске Комисије за акредитацију другог циклуса студија, студијског програма МАС Превођење, на Универзитету у Београду, Филолошки факултет (Одлука Националног тела за акредитацију и обезбеђење квалитета у виском образовању, бр. 612-01-02004/2022-03 од 22. децембра 2022. године);

в) Члан стручне Комисије Завода за унапређење образовања и васпитања за припрему предлога за одобрење програма сталног стручног усавршавања наставника, васпитача и стручног сарадника за школску 2022/2023, 2023/2024 и 2024/2025. годину за област *ОПШТА ПИТАЊА НАСТАВЕ* (Одлука ЗУОВ-а бр. 480-10/2022 од 1. априла 2022. године).

4. Учешће у раду одбора, законодавних тела и слично, у складу са научном и професионалном експертизом факултета и Универзитета

а) Члан Савета Центра за византијско-словенске студије Универзитета у Нишу (Одлука СНУ број 8/16-01-012/21-021);

б) Члан Управног одбора Међународног центра за православне студије;

в) Члан Међународне федерације професора француског језика;

г) Члан Одбора научноистраживачког центра за француске и франкофоне студије на Филозофском факултету Универзитета у Источном Сарајеву са седиштем на Палама (Одлука ННВ-а бр. 44/1-18-2-01).

5. Допринос активностима које побољшавају углед и статус факултета и Универзитета

а) Наставничка мобилност у склопу Програма Еразмус+ на Универзитету Артоа у Арасу у периоду од 25. до 29. новембра 2019. године (Приложен је уговор о мобилности и писмо о прихватању);

б) Шеф делегације Филозофског факултета у Нишу током званичне посете Универзитету „Свети Ђирило и Методије“ у Великом Трнову (Бугарска) и учесник на пројекту „Академични дијалог у контекста на међународното партнерство: преподаватели, млади истраживачи и докторанти, студенти од бакалаврског и магистарског степена“ од 17. до 20. новембра 2022. године (Потврда о учешћу приложена у конкурсној документацији);

в) Руководилац међународног научноистраживачког пројекта под називом „Романистика и словенски језици, књижевности и културе у контакту и дисконтакту“ (Број 1001-13-01 од 1. марта 2021. године) који се финансира средствима Амбасаде Републике Француске у Србији и Универзитетске агенције за франкофонију (АУФ) (Приложена потврда);

г) Руководилац пројекта „Француски језик на раном узрасту“ који се реализује у сарадњи са Француским институтом у Србији, Регионалним франкофоним центром за централну и источну Европу, Удружењем професора француског језика Србије и Филозофским факултетом у Нишу. За наведено залагање И. Јовановић је добитник ордена Академске палме у рангу витеза који додељује Министарство просвете Републике Француске (Одлука у прилогу).

6. Руководјење активностима на Факултету и Универзитету

а) Шеф тима за промоцију Департмана за француски језик и књижевност у академској 2021/2022 и 2022/2023. години (потврда у прилогу);

б) Шеф тима за промоцију Филозофског факултета у Нишу од 1. октобра 2023. године и сада (потврда у прилогу);

в) Председник Организационог одбора сајма професионалне оријентације „Моја франкофона каријера“ који је одржан на Филозофском факултету у Нишу 7. октобра 2022. године у сарадњи са Француским институтом у Србији и Амбасадом Републике Француске (потврда у прилогу).

7. Рецензирање радова и оцењивање радова и пројеката (по захтевима других институција)

а) Рецензент радова за научни часопис FOLIA LINGUISTICA ET LITERARIA Универзитета Црне Горе (Одлука у прилогу);

б) Рецензент радова за научни часопис ФИЛОЛОГ Универзитета у Бања Луци (Одлука у прилогу);

в) Рецензент радова за научни часопис АНАЛИ Филолошког факултета Универзитета у Београду (Одлука у прилогу);

г) Рецензент радова за научни часопис НАСЛЕЂЕ Филолошко-уметничког факултета Универзитета у Крагујевцу (Одлука у прилогу);

д) Рецензент радова за научни часопис ПАЛИМПСЕСТ Универзитета „Гоце Делчев“ у Штипу, Република Северна Македонија (Одлука у прилогу);

ђ) Рецензент монографије: Ана Јовановић (2020). *Jeu de mots, jeu d'idées : petite tentative non conventionnelle de lexicologie franco-serbe*. ISBN - 978-86-6153-628-1; COBISS.SR-ID – 15939081; Београд: Филолошки факултет (Одлука у прилогу);

е) Рецензент монографије: Татјана Ђурин (2021). *Traducere ut traductor*. Јероним Стридонски. Леонардо Бруни, Етјен Доле. Сремски Карловци, Нови Сад: Издавачка књижарница Зорана Стојановића, 200 стр. ISBN 978-86-7543-401-6 (Одлука у прилогу);

ПРИКАЗ ПОДАТАКА О ЕЛЕМЕНТИМА ДОПРИНОСА КАНДИДАТА АКАДЕМСКОЈ И ШИРОЈ ЗАЈЕДНИЦИ

(У конкурсној документацији кандидат је у електронској верзији приложио све релевантне доказе)

И. Јовановић учествује у раду тела Факултета и Универзитета, учествовао је у

активностима које не носе ЕСПБ бодове, дао је изузетан допринос активностима које побољшавају углед и статус Факултета и Универзитета, учествовао у активностима које доприносе развоју локалне и шире заједнице, а такође учествује у раду значајних тела заједнице и професионалних организација.

Након анализе конкурсне документације кандидата, Комисија констатује да др Иван Јовановић испуњава све услове за избор у звање *редовни професор*.

6. ЗАКЉУЧАК И ПРЕДЛОГ КОМИСИЈЕ


На конкурс за избор једног наставника у звање *ванредни или редовни професор* (ужа научна област Француски језик: *Лексичка морфологија и Лексичка семантика*) пријавио се један кандидат, проф. др Иван Јовановић. Након увида у приложену конкурсну документацију, чланови Комисије утврдили су да кандидат др Иван Јовановић испуњава све услове за избор у звање ***редовног професора*** који су прописани Законом о високом образовању и Ближим критеријумима за избор у звања наставника (Гласник Универзитета у Нишу бр. 3/17). Ова оцена Комисије темељи се на следећим квалификацијама кандидата, као и на резултатима оствареним након последњег избора:

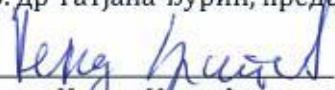
- испуњени услови за избор у звање ванредног професора
- позитивно оцењен педагошки рад (према процедури за избор у звање, позитивна оцена педагошког рада утврђује се након подношења овог извештаја)
- остварене активности у више елемената доприноса широј академској заједници из члана 4 Ближих критеријума за избор у звања наставника (учешће у раду тела Факултета, вођење струковних организација, чланство у одборима научно-истраживачких центара, мобилност, рецензирање научних публикација)
- менторство у изради 4 докторске дисертације и 19 мастер радова
- остварени резултати у развоју наставно-научног подмлатка (учешће у комисијама за изборе у звања наставника и сарадника, учешће у комисијама за оцену научне заснованости теме докторске дисертације)
- у периоду од последњег избора у звање објављен универзитетски уџбеник из уже научне области за коју се бира
- у последњих пет година објављени радови у часописима које издаје Универзитет у Нишу, односно Филозофски факултет у Нишу (Facta Universitatis: Series Linguistics and Literature, Philologia Mediana)
- у периоду од избора у претходно звање објављена два рада из категорије M23 и три рада из категорије M24, као и радови у часописима који се објављују на језику уже филолошке области (француски) и радови у часописима који се издају на страним (светским) језицима у којима је кандидат једини или првопотписани аутор
- учешће на 44 научна скупа, од чега на 13 научних скупова у периоду од последњег избора у звање
- 34 хетероцитата

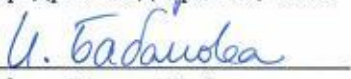
На основу претходно наведеног, а што је детаљно образложено и документовано у Извештају, кандидат испуњава све услове за избор у звање редовни професор, те стога Комисија предлаже Изборном већу Филозофског факултета Универзитета у Нишу и Научно-стручном већу за друштвене и хуманистичке науке Универзитета у Нишу да кандидат **Иван Јовановић** буде изабран у звање **редовни професор** за ужу научну област **Француски језик** (Лексичка морфологија, Лексичка семантика) на Департману за француски језик и књижевност Филозофског факултета Универзитета у Нишу.

Нови Сад, 21. новембра 2023. године

Комисија за писање извештаја:


Проф. др Татјана Ђурин, председник


Проф. др Неџад Крстић, члан


Проф. др Ирина Бабамова, члан